



RENSON INTERNATIONAL
Pompes de relevage

**Modèle 111169 ; 110807 ; 111042 ; 111046 ; 111080 ; 111168 ;
111071 ; 111070; 111044; 111045; 980010; 980011 ; 980012;
980015 ; 980016 ; 980017**

MANUEL D'INSTALLATION DE MISE EN SERVICE ET D'ENTRETIEN

Lire avant de procéder à l'installation et à l'emploi du groupe de transfert ou de la station





Les suivantes modèles sont aptes au relevage des eaux chargées:



111042



111046



111080



111168



111071



111070



111044



111045

D Achtung: Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

GB Caution! Before starting, please read and note the operating and safety instructions!

F Attention: Avant la mise en service, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation!

1Attenzione! Prima di usare la macchina, leggere attentamente le istruzioni e le norme di sicurezza!

NL Attentie: Voor het gebruik eerst goed de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften doorlezen!

S Obs: Las nedanstående bruks - och sakerhetsanvisningar innan pumpen användes!

N 08S: Les bruksanvisningen nøye før igangsetting, og følg sikkerhetsforskriftene.

DK Bemærk.: Læs omhyggeligt brugsanvisningen og sikkerhedsnormerne, inden De bruger maskinen.

SF Huomio: Lue tarkasti käyttöohjeet ja turvallisuusnormit ennen käyttöä.

E Atención: Antes de la puesta en marcha, leer atentamente las instrucciones y las reglas de seguridad.

P Atenção: Antes de usar a máquina ler cuidadosamente as instruções e as normas de segurança!

GR Προσοχή: Πριν από τη χρήση της μηχανής, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και τις προδιαγραφές ασφαλείας.

Bedienungsanweisung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Kayttöopas
Manual de instrucciones
.YjtOQUX,La aviÀLa yui dxa:fa g'ta VEQCE

C[J] Tauchmotorpumpe für klares und verschmutztes Wasser.

(GBJ) Submersible motor pump for clear and dirty water.

(IJ) Pompe submersible pour eaux claires et eaux chargées.

(CI) Pompa sommersa per acque chiare e scure.

(NLJ) Dompelpomp voor helder en vuil water.

(J) Nedsenkbar motorpumpe for klart og forurenset vann.

(IJ) Lensepumpe for smutsiga eller rena vatten

(DKJ) Undervandspumpe for rent og anvset vand

(SFJ) Edenalainen pumppu kirkkaiseen ja likaiseen vesiin

(IJ) Bomba sumergida para agua limpias o sucias.

(EJ) Bomba submersa para aguas limpas o sujas.

(GR) ΥΠΟΒΥΘΙΑ ΑΝΤΑΙΑ ΑΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟΥ ΝΕΡΟΥ

CE

1. Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

Für einen sachgemäßen und problemlosen Betrieb ist es jedoch wichtig, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen und die Hinweise genau zu beachten!

Allgemeine Angaben

Wichtige Anweisungen, die die technische und des Benutzers Sicherheit betreffen, sind durch folgende Kennzeichnungen hervorgehoben:

& **Vorsicht!** wird bei Arbeits- und Betriebsverfahren verwendet, die genau einzuhalten sind, um Personenschaden auszuschließen;

& **Achtung!** betrifft Arbeits- und Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um Beschädigungen oder Zerstörungen am Gerät zu vermeiden!

Hinweis: gilt für technische Erfordernisse, die der Benutzer beachten muß.

1. Introduction

Dear Customer,

For proper, problem-free use, please read and follow these instructions carefully!

General Instructions.

Important directions on technical and safety user protections are pointed out by a special symbol.

& **Beware!** It appears before working and operation procedures which must be followed precisely to prevent people from endangering.

& **Attention!** It concerns working and operation procedures which must be followed precisely to prevent the pump from damaging.

"Note": This applies to the technical specifications to be followed carefully.

1. Introduction

Cher Client,

Pour une bonne utilisation, nous vous conseillons de respecter scrupuleusement les instructions de service.

Instructions générales

Pour les précautions d'emploi nous avons utilisé des termes tels que "attention", "notez", avant chaque paragraphe.

& **Attention!** Précède tout paragraphe concernant la mise en marche de la pompe afin d'éviter sa détérioration ainsi que les mesures de sécurité pour les personnes.

Notez! concerne toutes mesures techniques que l'utilisateur doit particulièrement respecter.

1. Introduzione

Gentile Cliente,

Per un funzionamento corretto e senza problemi, è importante che leggate queste istruzioni e le osserviate alla Jettera.

Istruzioni generali

Le informazioni importanti riguardo la sicurezza tecnica e la protezione dell'utilizzatore sono evidenziate come segue:

⚠ Cautela! appare prima di procedure di utilizzo e funzionamento che van no rispettate rigorosamente per evitare danni aile persone.

⚠ Attenzione! riguarda procedure di utilizzo e funzionamento da seguire scrupolosamente per evitare danni e/o distruzione della pompa.

"Indicazione": si riferisce ad esigenze tecniche che l'utilizzatore deve osservare in modo particolare.

1. Inleiding

Geachte Klant,

Voor een doelmatig en probleemloos gebruik is het belangrijk dat u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorleest en de aanwijzingen erin nauwgezet naleeft!

Algemene aanwijzingen

Aanwijzingen die van bijzonder belang zijn voor wat de technische veiligheid en bescherming tijdens het gebruik betreft, worden met behulp van speciale, goed in het oog springende tekens, ais volgt aangeduid.

⚠ Aanwijzingen! Voorafgaande aan het gebruik van en werken met het apparaat, die nauwgezenauwgezet gevolgd worden om gevaar voor personen uit te sluiten.

⚠ Aanwijzingen! Met betrkking toi het gebruik van het werken met het apparaat, die nauwgezet gevolgd moeten worden om schade en storingen aan het apparaat uit te sluiten.

Wenk: Heeft betrekking op technische vereisten waaraan de gebruiker bijzondere aandacht dient te schenken.

1. Innledning

Kjære kunde,

For at du skal behandle og bruke pumpen på riktig måte og derved unngå driftsvanskeligheter, må du lese igjennom den ne bruksanvisningen nøye og følge de råd og avisninger som blir gitt.

Allmenne opplysninger:

Viktige anvisninger og instruksjer som gjelder teknisk sikkerhet og arbeidsvern er avmerket med spesielle symboler.

⚠ Forsiktig! Dette symbolet betyr al de angitte arbeids-og driftsforskrifter ma følges nøye for å unnga skader pa personer.

⚠ Pass på! Dette symbolet betyr al de angitte arbeids-og driftsforskrifter ma følges nøye for a unnga skader pa pumpen.

Merk: Gjelder de tekniske krav som brukeren ma legge srerling merke til.

1. Inledning, allmänna data

Baste Kund.

For ait få en korrekt funktion utan problem, ar det viktigt ait lasa denna bruksanvisning noggrant och samtidigt hålla sig till densamma.

Allmänna bruksanvisningar.

lakttag försiktighet for att undvika skador på pump, utrustning och personal i nirområdet:

& Försiktighet! giiller fore arbetsmetod oeh funktion som skall noggrant respekteras for att undvika att skada personer.

& Obs! giiller arbetsmetod och funktion som skall följas noggrant for att undvika skador el er att pumpen förstërs.

"Anvisning": giiller tekniska krav som anviindaren skall speciellt observera.

1. Introduktion

Køere Kunde,

For en korrekt funktion uden problemer er del meget vigtigt at løse disse brugsanvisninger og følge dem omhyggeligt.

Generelle oplysninger.

De vigtigste oplysninger om tekniske sikkerheds og brugsforanstaltninger er fremhøvet som følgende.:

& Forsigtighed! Fremkommer inden arbejdsproceduren og virkningen som skal strengt overholdes for at undgå menneskeskader.

& Bemærk! Vedrnrer arbejd-sproceduren og funktion som skal respektdres omhyggeligt for at undgå skade eller Odeløggelse af pumpen.

"ANVISNING": henviser til nOdvendige teknikker som brugeren skal overholde sørligt.

1. Johdanto

Hyvii Asiakas,

Jalla tuotteen käytössä ei ilmaantuisi ongelmia on tarkeata elta luette nama käyttöohjeet ja seuraatte niita tarkasti.

Yleisia ohjeita

Tiirkeiit tiedot jotka koskevat teknistii varmuutta ja kiiyttiisiin turvallsuutta on osoitettu seuraavalla tavalla:

& Vara! Ennen työn aloitusta ja laitteen kiiyttää Niiitii ohjeita on seurattava tarkasti jotta viiltyttiisiin henkilövahingoilta.

& Huomlo! Niimii ohjeet kokevat työmenetelmiiija laitteen toimintaa. Niitii on seurattava tarkasti jotta valtyttiisiin pumpun vahingoit-tumiselta lai sen tiydelliseltii rikkoutumiselta.

"Ohje" Koskee teknisii vaatimuksia joita kiiyttiisiin tulee seurata erityisen huolella.

1. Introducci6n

Estimado cliente,

Para un funcionamiento correcto y sin problemas, es importante que lea las instrucciones y las cumpla a la letra.

Instrucciones generales

Las informaciones importantes con respecto a la seguridad t6cnica y a la protecci6n del utilizador estan subrayadas de esta manera:

& Cautela! comparece antes de procedimientos de trabajo y funcionamiento que hay que cumplir rigurosamente para evitar daiios a las personas.

& Atenci6n! se refiere a procedimientos de trabajo y funcionamiento que hay que cumplir escrupulosamente para evitar daiios o destrucci6n de la bomba.

Indicaci6n se refiere a necesidades t6cnicas que el utilizador tiene que cumplir de manera especial.

1. Introduçao

Estimado cliente.

Para um funcionamento correcto e sem problemas, 6 importante que se leiam estas instruções e que se cumpram à risca.

Instruções Gerais.

As informações importantes que dizem respeito à segurança t6cnica e à proteçao do utilizador estao evidenciadas coma se segue:

& Cautela! aparece antes de procedimentos de trabalho e funcionamento que devem ser respeitados rigorosamente para evitar danos às pessoas.

& Atençao! diz respeito aos procedimentos de trabalho e funcionamento a seguir escrupulosamente para evitar danos ou destruições da bomba.

"Indicaçao": Refere-se a exigências t6cnicas que o utilizador deve observar em particular modo.

E10fl/Wwii':

AiW'THITf IlACTIIJ.

ft-) QIV (iijUI, TIÇ ÁftTolij/ict YLI xwgiç JTQO AI'J!laru. eiv'' OlijOVITJ<O va bwf:laone TIÇ OÜI'/lfÇ XQj'OfOjÇ "' Vli TIÇ fl<TACTIFIE fl'aj<QOU>C.

flVLIXÇ OÖIj'/lfÇ:

O, mu,av.,xoi:EQfÇ JI'AQOj'QOIC acpogouv nlv TEXWl' aof<IAElu xw nlv rr.goolaola aurof rotü TIJV XQljoq10JT01Ei x m fiva1 0l axoAot+i'teç:

& nogcpÜÄa11. eiva, cpueQà dl' QIV nlv ÄéTtotIgyia X(i' TIJV XQl'0l' tja JIQj'IE va TIj'Qj'OOIV JIQOOEJ<O. oi OÖIj'/lfÇ ICF Vli anocE1•xóouv ÇIluÉç oia: ci0l,c1 nou ó a nlv XQj'OLILOJTanlomv.

&_ n QOOOXI' ', acpoga TIIV 61a61xaola nIç EQyaoiaç xa, nlv ÄEt10ugyla II oJToia tja JIQÉTHI vu axoÄoulh\oEL nç oóTj'/LfÇ Ilf axQIf3na yld va anoqJn1x1o1lv ÇIlnwç T xai:cwi:gocpÉç onlv avüia.

«EvóEL ELç»: avacPEQETf OIIC flVLIXÉÇ UVO/XEÇ OIÇ OfTOIÇ 0 lexvlx6ç tja nQj'IE va /cooe1 16,ab:EQI' OIj'laolia.

Sicherheitsmaßnahmen

Achtung! Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.

Achtung! Vor Inbetriebnahme ist es durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, daß die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

Achtung! Die Pumpe darf nur über einen Fehlerstrom-schutzschalter und eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden. Sicherung mindestens 16 Amp.

Achtung! Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung (230 Volt Wechselstrom) muß der vorhandenen Netzspannung entsprechen.

Achtung! Beim Einsatz in Schwimmbecken und Gartenteichen und in deren Schutzbereich sind die Vorschriften nach VDE 0100 Teil 702 zu beachten.

Achtung! Netzanschlußleitungen von Tauchmotorpumpen zur Verwendung im Freien müssen eine Länge von mindestens 10m haben.

Achtung! Die Temperatur der herauszupumpenden Flüssigkeit darf max. 50 °C nicht überschreiten.

Achtung! Die Tauchmotorpumpe darf nur mit einer Geräteanschlußleitung (Verlängerungsleitung) betrieben werden, die nicht leichter ist, als eine Gummischlauchleitung Typ H07 RN-F nach ON 57282 oder ON 57245.

Achtung! Die Pumpe niemals am Netzanschlußkabel anheben, transportieren oder befestigen.

Achtung! Stellen Sie sicher, daß sich die elektrischen Verbindungen zur Steckdose im überflutungssicheren Bereich befinden, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.

3. Safety Measures

Attention! The user is liable vis-à-vis third parties in the pump operating area. Before starting operations, an expert should be sure that all the requirements concerning electrical safety have been complied.

Attention! The pump should be operated via an earth leakage circuit breaker, and a properly installed socket with earth. Fuse minimum 16 Amp.

Attention! The voltage indicated on the pump nameplate (230 Volt AC) must correspond to the available supply voltage.

Attention! For the use of the pump in swimming pools, garden ponds and their protective areas, comply with the requirements of VDE (German Electrician Union) 0100 Part 702.

Attention! Submersible pump power cables for outdoor use. must be at least 10m. long.

Attention! The temperature of the liquid to be pumped must not exceed 50 °C max.

Attention! The submersible pump can be operated only with an extension lead corresponding at least, to the H07 RN-F rubber cable according to ON 57282 or ON 57245.

Attention! Never lift, carry or fix the pump by means of the power cable.

Attention! Make sure that the electric plug-in connections lie above the possible flood level and are protected against damp.

Attention! Inspect the mains lead and socket for damages before using the pump.

3. Règles de sécurité

Attention! L'utilisateur est responsable vis à vis de tiers dans les lieux d'utilisation de la pompe. Avant la mise en marche, un spécialiste devra s'assurer de la qualité de l'installation électrique.

Attention! La pompe devra être branchée sur une prise équipée de mise à la terre. Le fusible sera d'au moins 16 ampères.

Attention! La tension indiquée sur la plaque moteur (230 V) doit correspondre à la tension du réseau.

Attention! Pour l'utilisation en piscine ou étangs, les installations électriques devront être conformes aux normes en vigueur.

Attention! Pour l'utilisation extérieure la longueur du câble doit être d'au moins 10m.

Attention! La température du fluide pompé ne doit pas excéder 50 °C.

Attention! Pour l'utilisation avec un rallonge électrique prévoir, un câble caoutchouc de type HOY RN-F et au moins équivalent à la norme ON 57282 ou ON 57245.

Attention! Ne jamais soulever, transporter ou attacher la pompe par le câble.

Attention! S'assurer que la prise de branchement se trouve hors d'un lieu humide ou inondable.

Attention! Contrôler les fils électriques principaux et les douilles avant l'utilisation.

3. Misure di sicurezza

Attenzione! L'utilizzatore è responsabile nei confronti dei terzi nell'area di funzionamento della pompa. Prima di avviare la pompa, un tecnico qualificato deve controllare che le prescrizioni per la sicurezza elettrica siano state rispettate.

Attenzione! La pompa va fatta funzionare esclusivamente attraverso un interruttore differenziale e mediante una presa dotata del conduttore di terra e correttamente installata. Fusibile minima: 16 Amp.

Attenzione! La tensione indicata sull'etichetta della pompa (230 Vac) deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.

Attenzione! Per impieghi in piscine, laghetti ornamentali e loro aree di protezione, attenersi alle norme VDE 0110, parte 702.

Attenzione! I cavi di alimentazione delle pompe sommerse per impieghi all'aperto, devono avere una lunghezza minima di 10 metri.

Attenzione! La temperatura del liquido da pompare non deve essere superiore a 50 °C.

Attenzione! La pompa sommersa può essere utilizzata saldamente con un cavo di prolunga equivalente, come minima, al cavo in gomma tipo H07 RN-F seconda DIN 57282 o ON 57245.

Attenzione! Non sollevare mai, né trasportare o fissare la pompa mediante il cavo di alimentazione.

Attenzione! Assicurarsi che il collegamento elettrico alla presa di corrente sia posizionato al di sopra del possibile livello d'allagamento e che sia protetto dall'umidità.

3. Veiligheidsmaatregelen

Opgelet! Binnen het werkterrein van het apparaat is de gebruiker verantwoordelijk tegenover derden.

Opgelet! Voordat het apparaat in bedrijf wordt gesteld, dient een vakman te controleren dat de pomp aan alle elektrische veiligheidsvoorschriften voldoet.

Opgelet! De pomp mag enkel aangesloten worden op een beveiligingsschakelaar tegen lekstroom en aan een volgens de voorschriften geïnstalleerde wandcontactdoos met aarding. Zekeringen minstens 16 A.

Opgelet! Het voltage aangeduid op het typeplaatje van de pomp (230 Volt wisselstroom) dient overeen te komen met de beschikbare netspanning.

Opgelet! Bij het gebruik in zwembaden tuinvijvers en de veiligheidszone eromheen moeten de voorschriften VDE 0110 Deel 702 van het VDE (Verbond van Duitse Elektriciens) in acht genomen worden.

Opgelet! De stroomkabel van dompelpompen met motoraandrijving voor gebruik in open lucht moet minstens 10m lang zijn.

Opgelet! De temperatuur van de te pompompen vloeistof mag niet hoger zijn dan 50 °C.

Opgelet! De dompelpompen met motoraandrijving mag enkel gebruikt worden met een verlengsnoer die niet lichter is dan een rubberkabel type H07 RN-F volgens ON 57282 of ON 57245.

Opgelet! De pomp nooit optillen, transporteren of bevestigen aan de stroomkabel.

3. Sikkerhetsforskrifter

Pass på! Brukeren er ansvarlig overfor andre personer innenfor pumpens arbeidsområde.

Pass på! For pumpen settes i gang må deflagmessig kontrolleres at alle elektriske sikkerhetsforskrifter er fulgt.

Pass på! Pumpen må bare kobles elektrisk til via en jordfeibryter, og med forskriftsmessig monterte stikkontakter med foranstilte sikringer. Sikringen må være på minst 16 amp.

Pass på! Nettspenningen må tilsvare den spenningen som er angitt på pumpens typeskilt (230 volt enfaset vekselstrøm).

Pass på! Hvis pumpen brukes i svømmebasseng eller i hagedammer, må de forskrifter som gjelder for slike anlegg følges, VDE 0110, del 702.

Pass på! Tilkoblingsledninger fra nettet til senkbare lensepumper som blir brukt i friluft må ha en lengde på minst 10 meter.

Pass på! Pumpemediets temperatur må ikke overstige 50 °C.

Pass på! Forlengeskabel for tilkobling av strøm til senkbare lensepumper må ikke være svakere enn en gummiledning type H07 RN-F ifølge DIN 57282 eller DIN 57245.

Pass på! Pumpen må aldri heves, transporteres eller testes i den elektriske tilkoblingsledningen.

Pass på! Pass nøye på at elektriske stikkontakter er plassert på steder som er sikre mot oversvømmelser og at de er beskyttet mot fuktighet.

3. Sakerhetsanvisningar:

& **Obs!** Användaren är ansvarig för personer som vistas inom pumpens användningsområde. En ansvarig person skall kontrollera att elforeskrifterna respekteras, innan pumpen tas i drift.

& **Obs!** Pumpen skall aktiveras endast genom "differential" strömbrytare, och med jordad kontakt, som är korrekt installerad. Slikring minst 16 Amp.

& **Obs!** Kontrollera att utspinningen överensstämmer med pumpens etikett (230 Volt AC). För skall stämma med den tillgängliga utspinningen.

A Obs! Om pumpen används i trädgård, ornamentala dammar och deras skyddsområden, Norm VDE0110, del 702 gäller.

& **Obs!** Kabellängden för strömförsörjning till nedsänkta pumpar som används i det fria, skall vara minst 10 meter.

& **Obs!** Temperaturen på vattenskan som skall pumpas skall inte överstiga 50 °C.

& **Obs!** Den nedsänkta pumpen kan användas med bara en förloppningskabel som minst är likvärdig gummikabeln typ HO? RN-F enligt DIN 57282 eller DIN 57245.

& **Obs!** Lyft och flytta aldrig pumpen eller fast den aldrig med kabeln för strömförsörjningen.

& **Obs!** Man måste försöka sig om att den elektriska förbindelsen med kontaktdosan befinner sig över den möjliga överspänningsnivån och att den är skyddad mot fuktighet.

3. Sikkerhedsforanstaltninger:

& **Bemærk!** Brugeren er ansvarlig overfor andre i området hvor pumpen virker. Inden man sletter maskinen igang skal en kvalitetstekniker undersøge at alle sikkerhedsrelser er overholdt.

& **Bemærk!** Pumpen skal kun sættes til at fungere igennem en differential albyder, og med et stik med jordledning og skal være korrekt installeret. Sikringsprop minimum 16 Amp.

& **Bemærk!** Strømspændingen på pumpeetikette (230 Volt AC) skal svare til strømforsyningen fra nettet.

& **Bemærk!** Man bør holde sig til VDE 0110, del 702 reglerne, og med et stik med jordledning, og deres beskyttelsesområde.

& **Bemærk!** Undervandspumpens hovedkabel til udendørsbrug bør have en minimum længde af 10 meter.

& **Bemærk!** Vædske temperaturen som skal pumpes bør ikke være højere end 50 °C.

& **Bemærk!** Nedsænktpumpe må kun bruges med en forlængerledning der i det mindste svarer til gummiledning type HO? RN-F efter DIN 57282 eller DIN 57245.

& **Bemærk!** Man bør aldrig løfte, transportere eller frestne pumpen ved at trække i hovedkabel.

& **Bemærk!** Man skal sikre sig at den elektriske stik er over det mulige overspänningsniveau og at det er beskyttet imod fugtighed.

3. Turvallisuusmääräykset

& **Huomio!** Käyttäjä on vastuussa kolmansien näiden turvallisuudesta pumpun käyttöalueella. Ennen pumpun käyttöä on tutustuttava asian tutun teknikon työtä tarkastaa ettei sähkösäilytysliittymä kuulu turvallisuusmääräyksiin, on noudatettu.

& **Huomio!** Pumppu on kytkettävä sähköverkköön ainoastaan käyttäen katkaisijalla varustettua moitteettomasti asennettua maadoitettua pistorasiaa. Sulake vähintään 16 ampeeria.

& **Huomio!** Jännitteen joka on ilmaistu pumpun etiketissä (230 Volt AC) täytyy vastata sähkön (saatavissa olevaa) jännitettä.

& **Huomio!** Käytettävä pumppu uima-altaissa, tekoalamissa ja niiden ympäristössä on otettava huomioon normi VDE 0110, osa 702.

& **Huomio!** Kun uoppopumppua käytetään ulkotiloissa sen syöttökaapelin pituuden täytyy olla vähintään 10 m.

& **Huomio!** Pumpattavan nesteiden lämpötila ei saa ylittää 50 °C.

& **Huomio!** Vedenalaista pumppua voi käyttää yhteydessä sellaisen jatko kaapelin yhteydessä, joka vastaa vähintään kumikaapelia HO? RN-F, DIN 57282 tai DIN 57245 normin mukaan.

& **Huomio!** Älä koskaan nosta, siirrä tai kiinnitä pumppua liittämällä.

& **Huomio!** Varmista että sähköliittimet, pistorasia on asennettu mahdollisen tulvarajan yläpuolelle ja että se on suojaassa kosteudelta.

3 Medidas de salvaguardia

& Atenci6n! El utilizador es responsable de los demas que estan en el area de funcionamiento de la bomba. Antes de poner en marcha la bomba, un técnico competente tiene que controlar que las disposiciones de seguridad eléctrica hayan sido cumplidas.

& Atenci6n! La bomba debe funcionar exclusivamente a través de un interruptor diferencial, y mediante una toma de corriente provista de conductor de puesta a tierra y correctamente instalada. Fusible minimo 16 Am p.

& Atenci6n! La tension indicada en la etiqueta de la bomba (230 Volt AC) debe corresponder a la tension de red disponible.

& Atenci6n! Para el empleo en piscinas, lagullios ornamentales y sus areas de proteccion cumplir las reglas VDE 0110, parte 702.

& Atenci6n! Los cables de alimentacion de las bombas sumergibles para el empleo al aire libre deben tener una altura minima de 10 m.

& Atenci6n! La temperatura del liquido para bombear no debe ser mayor de 50 °C.

& Atenci6n! La bomba sumergible puede ser utilizada solo con un cable de prolongacion equivalente, a lo menos, al cable de goma tipo HO? RN-F segundo OIN 57282 o DIN 57245.

& Atenci6n! No se levante, ni se transporte o fije la bomba por el cable de alimentacion.

& Atenci6n! Controlar que la conexi6n eléctrica a la toma de corriente se halle sobre el nivel posible de inundacion y que esté protegido de la humedad.

J. Medidas de seguranga

& Atengao! O utilizador é responsavel em relagao a terceiros na area de funcionamento da bomba. Antes de ligar a bomba, um técnico qualificado devera controlar que as prescriçoes para a seguranga eléctrica tenham sido respeitadas.

& Atengao! A bomba poe-se em funcionamento exclusivamente através do interruptor diferencial, e mediante uma tomada dotada de condutor de terra e correctamente instalada. Fusivel min. 16 Amp.

& Atengao! A corrente indicada na etiqueta da bomba (230 Volt AC) deve corresponder à corrente disponivel na rede.

& Atengao! Para utilizaçao em piscinas, lagos ornamentais e suas areas de proteçao atender às normas VDE 0110, parte 702.

& Atengao! Os cabos de alimentaçao das bombas submersas para utilizaçao exterior devem ter um comprimento minime de 10 m.

& Atengao! A temperatura do liquido a bombear nao deve ser superior a 50 °C.

& Atengao! A bomba submersa pode ser utilizada somente com um cabo de extengao minimamente equivalente, ac cabo de borracha tipo HO? RN-F segundo OIN 57282 ou dIN 57245.

& Atengao! Nunca levantar, nem transportar ou fixar a bomba mediante o cabo de alimentaçao.

& Atengao! Assegurar-se de que a ligagao eléctrica à tomada de corrente esteja posicionada acima do possivel nivel de alagamento e que esteja protegida da humidade.

Mfr H(ctmrrii.Fiu;.

& I1QIHJox1). 0 H;MrÚc; fiwv IUE111lvoç amlvavn f tQituc; , CF 6 n apoga n1v AFItOIIQYia. IUC avtÁIaç. rQLV alto 11V OUVCEU t)Ç avtÁIaç, Évaç EÖLXMIÉVOÇ tXVXOC }ja JIQÉJIEI va ,Hvi; ,1 touç xa}ogum;ouç xai 6n 11aopaÉEa ai.6 JAEIQQ; nÁEX1QIOIO• Evm OEa011,

& ngoaox1i- 11avt.i.a ÉE101gyE amoxÁE,01bxa lilar,éaou óax6J1tJ xw lilar,éaou lLaç flitQL aç IE ngox11 11ÁEX1Q1XOU GEÜLaOç fif yEwm1 xm IE EACXLDI 11ÁEX1QLXj aÇpOAEa 6 AMP.

& ngooox1i', y.a n1v 1a11 nou tULLEWVE1at JQWV OitJV EILXEta t)Ç unÁiaç (230 VOLT AC) 1QÉm1 va t.iqo1w nowUv1aL 1a av1La1olxa ;t11.i.üa

& ngooox1i. o, ayw:oi 1QOOPPOOaÇ t)ç UIOQÜXLaç OVAIaç y.a EAVIEQLXj }Qp11 }ja JOEIEI va ÉQIV t)XOC tóUAaxIOCI0V IÜfi.

& n QOOOX1). Ij }fiQIOXQaala toJ JEQLXOEVU OitJV avdfo uyçou OE }ja IQÉJIEI va IEIQEVCEI t)Ç 50 °C.

& ngoaox1i- 11urco gux.a avtÁIa JQOCEI va XQIQpouJOUJIE VOLOja fWÉvav aywy6 p1xouç i011 va UOOUVafieI 1OUÁCXLaROOV 010 Áaonxévv xaÁwÖlo 1urcou H07 RN-F QUIQVWa IE OIN 57282 J DIN 57245,

& ngoaox11- m1v m1xwÉm tó1É Xat fljJV tLE1aXLV1)0E1É } E'(Xataat)OE1E 11v avtÁja ait6 to xaÁwÖLO 1QOQOOO1aÇ QEÜflatoç.

& ngooox11- myougeu1j1jE 6n 11 11ÁEX1QIX1) OUV6EOI jE t)JV flitQLa dvm ttoç}E111rÉv11 itavw ait6 to m}av6 EUEÖO UWEQLEIACÇ xm 611 Eivat JIQO0atEUEfLEV11 ait6 11V toygaia.

& **Achtung!** Netzanschlusbleitung und Stecker sind vor Gebrauch auf Beschädigung zu prüfen.

& **Achtung!** Vor jeder Arbeit an der Pumpe den Netzstecker ausschalten (ziehen).

Achtung! Bei Verwendung im Schachtbetrieb ist die Schachtöffnung nach Montage der Pumpe mit einer trittsicheren Abdeckung zu versehen.

& **Achtung!** Druckschlauch muß starr sein, der Durchmesser sollte dem Pumpen ausgang entsprechen.

& **Achtung!** Maximale Eintauchtiefe beachten (siehe auch Technische Daten)

& **Hinweis!** Bei weichem oder schlammigem Untergrund ist die Pumpe an einem in der zu pumpenden Flüssigkeit hangenden Seil oder Kette zu betreiben, bzw. auf eine dafür geeignete Unterlage zu stellen, damit das Saugteil nicht einsinkt.

& Wir weisen darauf hin, daß wir für Schäden nicht haften, die damit in Zusammenhang stehen, daß

a) Reparaturen unsachgemäß bzw. nicht von unseren autorisierten Service-Stellen durchgeführt wurden, oder

b) keine Original-Ersatzteile bei einer Ersetzung verwendet wurden.

& **Achtung!** Für Zubehörteile gelten die gleichen Bedingungen.

Sicherheitshinweise

Wenn die Netzanschlusbleitung beschädigt ist, darf sie nur vom ARVEN Kundendienst ausgetauscht werden, da für den Austausch Spezialwerkzeug erforderlich ist

Der Betrieb mit einer unfachmännisch "geflickten" Anschlusbleitung ist lebensgefährlich.

Wenn die Pumpe in einem Schwimmbecken benutzt wird, z.B. zur Entleerung des Beckens, dürfen sich keine Personen in diesem Becken aufhalten.

& **Attention!** Pull out the mains plug before any pump operation.

& **Attention!** For underground uses, the shaft opening must be equipped after providing the pump with a safety cover.

& **Attention!** The pressure hose must be rigid and correspond to the pumpoutlet.

& **Attention!** Inspect for the max. depth of immersion. (see technical datas).

& **Attention!** Should the ground underneath be soft, sandy or muddy, the pump must be suspended on a rope or chain while operating or placed on an appropriate base, to prevent suction components from sinking into the mud.

& **Attention!** The above conditions concern also accessories.

& **Attention!** Débrancher la pompe avant toute intervention sur celle-ci.

& **Attention!** Le tuyau de refoulement doit être rigide et correspondre à la sortie de la pompe.

& **Attention!** Respecter la profondeur maximum d'immersion (voir les informations techniques).

& **Attention!** Si le sol est boueux ou sableux, la pompe doit être suspendue par une corde ou une chaîne dans le liquide à pomper, ou placée dans un endroit approprié de façon à ce que les parties d'aspiration de la pompe ne soient pas en contact avec la boue.

& **Attention!** Nous attirons votre attention sur le fait qu'en cas de dégât nous ne sommes pas responsables dans les cas suivants:

a) Réparations non conformes ou non effectuées par un réparateur agréé par nous;

b) Si les pièces utilisées ne sont pas des pièces originales.

& **Attention!** Ces conditions s'appliquent également aux accessoires.

& Attenzione! Prima dell'uso, controllare la presa di rete per verificarne la funzionalità.

& Attenzione! Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, scollegare la spina dalla presa di rete.

& Attenzione! Per impieghi in lavori sotterranei, l'apertura (bocca) del pozzo deve essere dotata, dopo aver installato la pompa, di un adeguato chiusino di sicurezza.

& Attenzione! La tubazione di mandata deve essere rigida e corrispondere all'uscita della pompa.

& Attenzione! Controllare la profondità massima di immersioni (Vedi dati tecnici)

& Attenzione! Qualora il terreno sottostante sia soffice, sabbioso o fangoso, far funzionare la pompasospesa ad una fune o ad una catena, o collocata su una base appropriata. In modo tale che la pompa non affondi nel fango.

& Attenzione! Desideriamo attirare la Vostra attenzione sul fatto che che nel caso di guasti in tale contesto, non ci riterremo responsabili per:

(a) Riparazioni eseguite da personale non esperto o da noi autorizzato.

(b) Impiego di ricambi non originali.

& Attenzione! Anche per gli accessori valgono le stesse regole.

& Opgelet! Zorg ervoor dat alle stekkeraansluitingen buiten overstromingsgebieden liggen en tegen vocht beschermd zijn.

& Opgelet! V66r het gebruik dient u na te kijken of de stroomkabel, stekker en het stopcontact niet beschadigd zijn.

& Opgelet! Trek de stekker uit het stopcontact, steeds voordat u aan de pomp werkt.

& Opgelet! Indien u de pomp in een put gebruikt, moet de opening van de put na de installatie van de pomp afgedekt worden met een afdekplaat waarop men veilig kan staan.

& Opgelet! De hoofdleiding dient stijf te zijn en op de uitgang van de pomp te passen.

& Opgelet! Houd rekening met de maximale dompeldiepte (zie ook de technische kenmerken).

& Opgelet! Indien de ondergrond zacht, zandig of modderig is, moet de pomp aan een koord of een ketting hangend in het medium gedompeld worden, of anderszins op een geschikte onderlaag geplaatst worden, zodat het aanzuigstuk niet kan wegzinken.

& Opgelet! We wijzen erop dat wij niet verantwoordelijk zijn voor schade in verband met:

(a) Reparaties die ondeskundig, d.w.z. bij een niet door ons erkende onderhoudsdienst werden uitgevoerd.

(b) Het niet gebruiken van originele onderdelen bij het vervangen van onderdelen.

& Opgelet! Dezelfde bepalingen zijn van toepassing op accessoires.

& Pass på! F0r bruk må du kontrollere at elektriske tilførselsledninger ikke er skadet.

& Pass på! F0r du foretar noen arbeider på pumpen må du trekke ut støpselet fra stikkontaktene.

& Pass på! Når du bruker pumpen i sjakter eller i grøfter må du sørge for sikker tildekning av åpningen etter at pumpen er installert!

& Pass på! Pumpeledningen må være av hardt materiale og tilpasset pumpens utløpsdimensjon.

& Pass på! Pass på den maksimale nedsenkingsdybden. (se avsnittet tekniske data).

& Pass på! Hvis pumpen skal brukes på steder hvor det er bløtt bunn eller denne består av slam eller sand må den henges opp i en kjetting eller wire, eller plasseres på et egnet underlag, for at ikke sugedelen skal synke ned!

& Pass på! Vi gjør oppmerksom på at vi ikke er ansvarlige for skader som måtte oppstå på pumpen hvis:

(a) Reparasjoner er utført av andre autoriserte servicefolk.

(b) Hvis del er brukt uoriginale servicedeler.

& Pass på! For tilbehørsdeler gjelder de samme betingelsene.

& Obs! Fore anviindningen kontrollera ait niitanslutningen fungerer.

& Obs! Ta ut stickkontakten från niitanslutningen, innan ett ingrepp på pumpen görs.

& Obs! Då pumpen används i arbeten under marknivå måste brunnoppringen utrustas med ett liimpligt säkerhetslock, efter ait pumpen installerats.

& Obs! Tryckledningen skall vara styv och likadan som pumpens utlopp.

& Obs! Kontrollera max. djup för nedsiinkning (se tekniska data).

& Obs! Om den underliggande marken är mjuk, sandig eller lerig skall pumpen monteras hiingande i lina eller kedja, eller placeras på ett liimpligt stöd så ait pumpen inte sjunker ner i leran.

& Obs! Vi observerar ait vid uppkomna pumpfel ansvarar vi inte om:

(a) reparationena utförs av ej sakkunnig eller av oss ej bemyndigad personal;

(b) original reservdelar inte används.

& Obs! Samma regler giiller också för tillbehör.

& Bemaerk! F0r brugen kontroller netts stik, for at sikre sig at det fungerer.

& Bemaerk! Inden hvilken-somhelst indgreb på pumpen, b0r man tage ledningen ud af nettsstik.

& Bemaerk! Hvis den skal anvendes til underjords arbejder, skal br0ndmundens udstyres med et passende sikkerhedsdaeksel, efter pumpens installation.

& Bemaerk! Den udsendene r0rsystem skal være stiv og ens som pumpen endelse.

& Bemaerk! Kontrollere den maximale nedscenkings dybde (se tekniske data).

& Bemaerk! Hvis den underliggende grund er bl0d, sandet eller dyndet, lade pumpen virke ophængt i et reb eller en kæde, eller fæstnet til et velegnet underlag, således at pumpen ikke synker ned i slam.

& Bemaerk! Vi g0r opmaerksom på, at i skadetilfaelde er vi ikke ansvarlige for f0lgende:

a) reparationer lavet af uerfarent eller ikke autoriseret personale.

b) benyttelse af reservedele som ikke er originale.

& Bemaerk! Man skal f0lge de sammen regler for tilbeh0r.

& Huomio! Ennen kiiyttoii tarkista ettii siihkoliitintii on kunnossa.

& Huomio! Ennen mittii tahansa pumppuun kohdistuvaa toimenpidettii irroita pistotulppa pistorasista.

& Huomio! Kun pumpppua kiiytetiisiin maan alla, pumpun asennuksen jiikeen kuopan suu on suljettava asianmukaisella varmuuskannella.

& Huomio! Ulostuloputken tiytyy alla jiiykkii ja ulostulo aukon kokoinen.

& Huomio! Tarkista pumpun suurin upotussyvyys (katso tekniset tiedot).

& Huomio! Jas pumpun alla oleva maa on pehmeiii, hiekaista tai mutaista kiiytii pumpppua koyteen tai ketjuun kiinnitettynii tai aseta se asianmukaiselle alustalle jotta se ei uppoa mutaan.

& Huomio! Samat siiinnnot ovat voimassa lisiilaitteiden suhteen.

& Atenci3n! Antes del empleo, controlar la toma de corriente para comprobar la funcionalidad.

& Atenci3n! Antes de cualquiera intervenci3n sobre la bomba, desconectar el enchufe de la toma d'ered.

& Atenci3n! Para el empleo en trabajos subterrneos, el orificio (boca) del pozo debe ser equipado, despu3s de la instalaci3n de la bomba, con un cierre de seguridad adecuado.

& Atenci3n! La tuberia de impuls3n debe ser r3gida e igual a la salida de la bomba.

& Atenci3n! Controlar la profundidad m3xima de inmersi3n (vease datas t3cnicos).

& Atenci3n! Si el suelo abajo es morbido, arenoso o fangoso, la bomba debe funcionar colgada por un cabo o una cadena, o puesta sobre una base conveniente, de manera que no hunda en el tango.

& Atenci3n! Queremos llamar Su atenci3n sobre el hecho que en casa de averias en ese ambito, no nos consideramos responsables para:

a) reparaciones hechas por personas no competentes o no autorizadas por nosotros;

b) empleo de repuestos no originales.

& Atenci3n! Para los accesorios tambi3n valen las mismas reglas.

& Atenç3o! antes do uso, controlar a tomada da rede para verificar a sua funcionalidade.

& Atenç3o! Antes de qualquer intervenç3o na bomba, desligar a ficha da tomada de rede.

& Atenç3o! Para a utilizaç3o em trabalhos subterrneos, a abertura (boca) do poço devera ser dotada, depois de se ter instalado a bomba, de um adequado fecho de seguranç3a.

& Atenç3o! A tubagem de ida deve ser r3gida e igual à sa[da da bomba.

& Atenç3o! Controlar a profundidade m3x. de imers3o. (ver dadas t3cnicos).

& Atenç3o! Se o terreno em baixo f3r mole, arenoso ou lamacento, p3r a bomba a funcionar suspensa a uma corrente ou a um cabo, ou colocada numa base apropriada, de modo talque a bomba nao afunde na lama.

& Atenç3o! Desejamos a vossa especial atenç3o para o facto de que no casa de avarias nao nos responsabilizamos por:

(a) reparaç3es executadas por pessoal nao especializado e nao autorizado.

(b) emprego de peç3as de substituiç3o nao originais.

& Atenç3o! Estas regras tambi3m valem para os acess3rios.

△ n(>0Doxlj'. m0LV arr6 OITDa0fproce X0j017 E3EYXEIf TjV flrr()tsa yui va BeBmcin'jEl, E 6 u 3ELOU0(yEi.

& n(000Xj'. JI0iv arr6 OITDa0fproce EICEllamI IIII'0 otljV CMA3a, aJ00V\CB01E to xa3w0IO lI7; flj(i)ilaç.

& n(000Xj' (yl3 uiv XI? P1 #IOEON m muria mu qea:aim,, JI0E3H va Elvm Ep00LOOL3VO flE,a n7v eyxrtio,am7 u-r; av3Jac; µe m K-fjijLh;o k3ELOJO aDqa3Eiuç.

& n(000Xj', OCH0UXE to! OUJ3jva VE0j flE WV ocpxn'l;u

& nQ0Doxlj'. E3TXçE to µ3ywi;o B3iOoç xma0U01jç, (BA3rre l'EXVL)(l O3EOit3va).

& n(0D0Xli. av to 3EOapçs DI0 0I7flELO torroO3n7011ç dvat fita3ax6, apr,w3l1ç ,j 3aDrrw3l1ç t6tE xavte va 3EL<OI!)(yj'jDEl 'l avt3la, X0)EftaDµ3v1l. arr6 3va DX0vi 3 µta a3!DL3a 3i DTV3EO3EflVlj rrvav 3E JIIO ,3av,x1i Ba011,)}at(l ,3ELOV w3rro WDTf lj avT3la va IIIlv f()XfTat IE nracptj llf TjV 3aDmj.

& n(0D0Xli, Enl1Ufl01J3E va Daç UJlEV11UfILD0UfE O'it IE JIE0LJfCOj01j S3flLçç 3ELOU0 tUJIO! lj Ecol'JEUl 3EV 11EW0ELTat l'JIEUWt l-rre-/hiv,7 yui w

a) eno<-EU3ç m33OUJLEVEç arr6 JI(ODwmx6 flj fl3Ull-EUJ33VO 3i flj S0UOIO0a3jJl't3vo 3ITO UJ Ecol000

B) torrof3n1011 f'l auf3vuxwv ana33axttxwv.

△ n(0Doxli. xm yla ta Esa()nhtata LOXUOV Ol i3tol xav3Eç.

4. Einsätze/ Verwendungsgebiete

- für die Entwässerung bei Überschwemmungen (z.B. Keller, Haus Garagen, Wohnhäusern, usw.)
- für das Um- und Auspumpen von Behältern (z.B. Sickerschächten, Schwimmbecken, Booten, usw.)
- für die Wasserentnahme aus Brunnen, Gartenteichen, Regentonnen, usw.
- für die Wasserentnahme aus Hebeanlage in größeren Teichen.
- für den Einsatz in künstlichen Wasserläufen.
- direkte Schacht-Installation: als Hebeanlage zur Brauchwasserentsorgung in Räumern unterhalb der Rückstauenebene (kein freies Gefälle in die Kanalisation)
- direkte Schacht-Installation im Gully bzw. Faulkammer.

Einsätze/herauszupumpende Flüssigkeiten

zum Pumpen von

klarem Wasser (Frishwasser), Regenwasser, chllkhaltigem Wasser (z.B. bei Schwimmbadern), leichter Waschlauge, Brauchwasser.

GRÜNDSÄTZLICH SIND ALLE ANDEREN FLÜSSIGKEITEN ZUGELASSEN!

Besondere Hinweise

& Achtung! Nicht geeignet für das Pumpen von Schmutzwasser mit Anteilen von Textilien, Papier, usw.

⚠ Achtung! Mit dieser Pumpe dürfen weder aggressiven Medien, Chemikalien, brennbaren Flüssigkeiten, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gepumpt werden!

⚠ Achtung! Die maximale Temperatur der Fordertlüssigkeit sollte im Dauerbetrieb + 50 °C nicht überschreiten.

4. Use -Application fields

- For draining in case of floods (e.g. basements, garages, houses, etc..)
- To empty tanks (e.g. sumps, swimming pools, boats, etc..)
- To take out water from springs, garden ponds, rain-water tanks, etc..)
- To aerate or make water circulate into large garden ponds.
- For uses in artificial water courses.
- Direct sump installations. As a lifting device to distribute domestic water to rooms under the back pressure level.
- Direct sump installation or septic tanks.

Use - pumping media

For pumping:

Clear waters (fresh waters) rain water, chierie water, (e.g. into swimming pools) light lees, domestic water.

ANY OTHER PUMPING MEDIA IS NOT ABSOLUTELY ALLOWED!

Special advice:

⚠ Attention! Not suitable for pumping: dirty water containing portions of textiles, paper, foliage etc..

& Beware! Agressive substances, chemicals, faeces, flammable gaseous or explosive liquids are not to be pumped

⚠ Attention! The max. temperature of the liquids to be pumped in constant use must not exceed 50 °C

4. Utilisations-domaines d'application

- Drainage en cas d'inondations (garages, maisons, sous-sol).
- Transferts ou pompage de réservoirs (puisards, piscines, bateaux, etc..)
- Prélever l'eau d'un puits, d'une réserve d'eau de pluies, etc..
- Utilisation en cours d'eau artificiels
- Installations en puisard: comme dispositif de soulèvement pour la distribution de l'eau domestique dans des chambres situées en-dessous du niveau de contre-pression
- Installations en puisard ou fosses septiques.

Utilisation:

Fluide véhiculé:

Eaux claires (froides), eaux de pluie, eaux chlorées (piscines), eaux domestiques.

AUCUN AUTRE FLUIDE NE PEUT ETRE VEHICULE AVEC CETTE POMPE!

Informations:

⚠ Attention! Cette pompe ne peut en aucun cas véhiculer des fluides contenant des fibres, du papier, des feuilles, etc...

& Attention! Ne jamais véhiculer des fluides contenant des produits agressifs, chimiques, matières fécales, gazeux ou explosifs avec ce type de pompe.

⚠ Attention! La température des fluides véhiculés ne devra jamais excéder 50 °C en continu.

4. Impieghi / Campi di applicazione

- Drenaggio nel caso di allagamenti (ossia scantinati, garages, case, etc.)
- Svuotamento di serbatoi (per es. pozzetti, piscine, barche, etc.)
- Prelevamento di acqua da sorgenti, laghetti, serbatoi di acqua piovana, ecc...)
- Aerazione e ricircolo di acqua in ampi laghetti ornamentali.
- Impiego in corsi d'acqua artificiali.
- Installazione diretta in pozzetti: come dispositivo di sollevamento per la distribuzione dell'acqua domestica in camere sotto il livello di contropressione.

Impieghi - liquida da pompare

- Per pompare acqua pulita (fresca), acqua piovana, acqua addizionata di cloro (per es. in piscine), acqua con sedimenti leggeri, acqua per usi domestici.

NON E' ASSOLUTAMENTE CONSENTITO IL POMPAGGIO DI ALTRI LIQUIDI!

Avviso speciale:

⚠ Attenzione! Non adatta al pompaggio di acqua sporca contenente pezzi di tessuto, carta, foglie, etc...

⚠ Cautela! Non si possono pompare sostanze aggressive, prodotti chimici, acque fognarie, liquidi infiammabili, gassosi o esplosivi.

⚠ Attenzione! La temperatura massima dei liquidi da pompare non deve superare 50°C in servizio continuo.

4. Gebruik, Toepassingsgebied

- Voor de ontwatering bij overstromingen (bv. het leegpompen van kelders, garages, woningen, enz.)
- Voor het overpompen of leegpompen van houders (bv. waterputten, zwembaden, boten, enz.)
- Om water te pompen uit bronnen, tuinvijvers, regentonnen, enz...
- Voor het beluchten of circuleren van water in grotere tuinvijvers.
- Voor het maken van kunstmatige watervlakten.
- Rechtstreekse installatie in een put: als installatie voor het omhoogpompen van gebruikt water uit ruimten die onder het tegendrukniveau gelegen zijn (geen natuurlijk verval in de afvoerleidingen).

Gebruik/te verpompen vloeistoffen:

Voor het verpompen van:

zuiver water (zoet water), regenwater, chloorhoudend water (bv. zwembad), loogwater (zeepsop), water voor industriële of agrarische doeleinden.

HET VERPOMPEN VAN ANDERE VLOEISTOFFEN IS ABSOLUUT VERBODEN!

⚠ Opgelet! Bijzondere aanwijzing: Niet geschikt voor het verpompen van: water dat verontreinigd is met textieldeeltjes, papiersnippers, bladeren, enz...

⚠ Voorzichtig! Met deze pomp mogen geen agressieve vloeistoffen, chemicaliën, fecaliën en evenmin brandbare, vluchtige of explosieve vloeistoffen verpompt worden!

⚠ Opgelet! Bij continu bedrijf mag de temperatuur van de te verpompen vloeistof niet hoger dan +35°C

4. Bruksområde

- For å pumpe ut vann ved oversvømmelse (f.eks. i kjellerrom, garasjer, villaer, osv.)
- For å pumpe voosker ut av beholdere o.l. (f.eks. infiltrasjonsjakter, svømmebasseng, båter, osv.)
- For å pumpe vann ut av brønner, hagedammer, regnoppamlingsbrønner, osv.
- For drift av kunstig vannløp.
- For direkte sjakttinnstallasjon: for utpumping av avlopsvann fra rom hvor det ikke er naturlig fall til avlopsnett.

For befordring av følgende væsketyper:

Rent vann (ferskvann), regnvann, klorholdig vann (f.esk. vann i svømmebasseng), vann med lett bunnfall, svakt alkalisk vaskevann, grått avlopsvann.

BEFORDRING AV ANDRE VÆSKER ER ABSOLUTT IKKE TILLA TT!

Spesiell advarsel:

⚠ Pass på! Pumpen er ikke egnet til pumping av skitten vann som inneholder tekstilbiter, papir, DV, osv.

⚠ Forsiktig! Denne pumpen må ikke benyttes til befordring av aggressive medier, kjemikalier, gjødselvann, brennbare, gassutviklende eller eksplosive voosker.

⚠ Pass på! Befordringsmediets maksimale temperatur må ikke overstige +50°C ved kontinuerlig drift.

4. Bruk/ Tillämpningsområden

- drainering vid översvämning (d.v.s. kallare, garage, hus, byggnadsplatser, etc.).
- tēmning av gropar, bassanger, båtar, etc...
- vattenupptagning från källor, brunnar, floder, sjöar, vattensreservoarer, etc...
- vattenventilering och vattencirkulation i ornamentala dammar.
- användning i konstgjorda vattendrag och på byggnadsplats.
- pumpning i konstgjorda vattendrag och på byggarbetsplatser.
- fast installation för pumpning av grundvatten.

ARVEN TENAX-RIVER 150/F - 200/F pumpar är lampiga för följande användningsområden:

- pumpning av rent vatten (kallt), regnvatten, vatten med klorinnehåll, vatten med lätta avlagringar och vatten för hushåll.

DET AR EJ TILLÅTET ATT ANVÄNDA PUMPEN FÖR ANDRA VÄRKSOR!

Observera!

& Pumpen lampar sig ej för smutsigt vatten som innehåller tygbitar, papper, lövetc.

& Pumpen lampar sig ej för fratande amnen, kemiska produkter, avloppsvatten, eldfarliga, gasartade eller explosiva vätskor.

& högsta temperaturen på vätskan som skall pumpas får ej överstiga 50°C.

4. Anvendelse / Benyttelsesområder

- 1 tilføælde af oversvømmelser til drøning (d.v.s. køldre, garager, huse, værksteder, etc.)
- Til udtømmning af vandbassiner, tanke (for eksempel brønde, svømmebassiner, skibe, etc.)
- Til at hente vand fra kilder, småøer, regnvandstanke, etc.)
- For ventilation og vandcirkulation i store ornamentale søer.
- Anvendelse i kunstige vandløb og påværfte.
- Direkte installation i brønde: som hovedregl for afledelse af beboelsesvand i værelser under vandtrykkets niveau.

Anvendelser - Valdsker der kan Pumpes.

- Man kan pumpe rent vand (koldt), regnvand, vand med klor (for eks. til svømmebassiner, vand med let bundfald, vand til huslig brug.

DET ER STENGT FORBUDT AT PUMPE ANDRE SLAGS VÆDSKER!

Specielopmærksomhed:

& **Bemærk!** Den er ikke egnet til at pumpe snavset vand som indholder stykker af stol, papir, blade, etc.

& **Forsigtighed!** Den kan ikke pumpe aggressive stoffer, kemiske produkter, afløbsvand, brandbare, gasholdige og eksplosive vædsker.

& **Bemærk!** Højest temperatur på pumpevædske må ikke overgå 50°C. i uafbrudt anvendelse.

4. Kiiytiäritöököt ja sovellutukset

- Tulvaveden poistoon (kellarit, autotallit, asuinrakennukset, työmaa-alueet jne.)
- Vesisäiliöiden tyhjennykseen (esim. kaivot, uima-altaat, veneet)
- Veden ottoon lahteista, lammista, sadevesisäiliöistä jne.
- Veden häpättämiseen ja kierrättämiseen suurissa tekolammissa.
- Keinotekoisissa vesivirroissa ja työmaa-alueilla.
- Asennettuina suoraan kaivoihin toimimaan veden nostajana veden johtamiseksi kotitalouksiin sellaisiin tiloihin jotka ovat vastapainarajan alapuolella

Kiiytiäritöököt - Nesteen pumppaus:

- Pumpattaessa puhdasta vettä (ei kuumaa), sadevettä, klooripitoista vettä (esim. uima-altaat), hieman sakkaita vettä, kotitalouksissa käytettävää vettä.

MU/DEN NESTE/DEN PUMPPAUS ON EHDOTTOMASTI KIELLETTY!

!Huomio!

& **Huomio!** Pumppu ei ole tarkoitettu likaisen veden pumppaukseen, ei myöskään veden joka sisältää kankaanpaljoja, paperia, puiden lehtiajne.

& **Vara!** Pumppua ei voi käyttää vaarallisten aineiden eika myöskään kemiallisten nesteiden, viemäriveden, palavien, rajahtavien tai kaasupitoisten nesteiden pumppaukseen.

& **Huomio!** Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 50°C jatkuvaassa käytössä.

4. Empleos/ ámbitos de aplicación

- drenaje en caso de inundación (es decir sótanos, garajes, casas, lugar de trabajo, etc.)
- vaciado de tanque (p.ej. pozuelos, piscinas, barcos, etc.)
- trasiego de agua de fuentes, laguillos, tanques de agua llovediza, etc.)
- aireación y recirculación del agua en anchos laguillos ornamentales
- empleo en cursos de agua artificiales y lugar de trabajo
- instalación directa de pozuelos: como aparato de levantamiento para la distribución del agua doméstica a cuartos bajo el nivel de contrapresión

Empleos - Líquidos para bombear

- Para bombear agua limpia (tría), agua llovediza, agua adicionada con cloro (p.ej. en piscinas), agua con sedimentos ligeros, agua para uso doméstico.

/NO SE PERMITE ABSOLUTAMENTE EL BOMBEO DE OTROS LIQUIDOS!

Aviso especial:

Atención! No adecuada para el bombeo de aguasucia, con contenido de retazos, papel, follaje, etc.

Cautela! No se puede bombear sustancias agresivas, productos químicos, aguas de cloaca, líquidas inflamables, gaseosos o explosivos.

Atención! La temperatura máxima de los líquidas para bombear no debe superar 50 °C en funcionamiento continuo.

4. Utilizações / Campos de Aplicação

- drenagem no casa de inundações (ou seja caves, garagens, casas, obras, etc.).
- esvaziamento de reservatórios (par ex. poços, piscinas, barcos, etc.).
- retirar água das nascentes, lagos, reservatórios de água da chuva, etc.
- areação e recirculação da água em amplos lagos ornamentais.
- utilização em cursos de água artificiais e obras.
- instalação directa nos poços: coma dispositivo para retirar água, para a distribuição doméstica em câmaras abaixo do nível de contrapressão.

Utilizações - Líquido a bombear.

- Para bombear a água limpa (fresca), água da chuva, água adicionada de cloro (por ex.: nas piscinas), água com ligeiros sedimentos, água para o uso doméstico.

NAO É ABSOLUTAMENTE CONSENTIDO BOMBEO OUTROS LIQUIDOS!

Aviso especial:

Atenção! Não é indicada para bombear água suja, que contenha bocados de tecido, papel, folhas, etc.

Cautela! Não se podem bombear substâncias agressivas, produtos químicos, águas de esgoto, líquidas inflamáveis, gasosos ou explosivos.

Atenção! A temperatura máxima dos líquidas a bombear não deve superar os 50 °C em serviço continuo.

XPHIH/TOfI00ETIH

- UJTOOTQYI01] CÜÇ JIEQUJTIHIFJÇ
rA111111lgqç (ç11Aa<11i 11rr6yna.
yxagâÇ. orcitta x.Ä.r.)
- cioecaoria llfi;ai1fv17ç (rr.x.
PQÇTIO, moiVEÇ, QQXEG X.Ä.JI.)
- av1Ä1]01] VEQOII an:6 JiljÄÉç.
Ä4Iveç, ðel;awvêç, r,6x1vo v,r,6).
- aEQOLOÇ xm avaxÜxÄo,011 rn.,
VfQoi., o, EXHtaftfv11
xaÄAwmonx1i Ätl.VJ.
- XQ101] Of rXV1>tl Jt01l VEQOÇ
xaL orriua.
- arcn•fli.aç ,yxarciaotao11 Of
cpgfânu: oav m,oxn•i1 aviÄ1j01ç
yui nlv ÖLOXÉft1011 o,x,0111ç
xr,1lofwç oe xwr;ouç xcitw arr.6
TÖ 011µ,lo mÖl• flJÖEviç,nat 11
maQOXÉ n1ç avrÄloc.

XfIHIH/YrPO ANTAHIHI

- n a iljV avÄ1]01] xaltago{, VIQOII
(cpgÉoxo), g6x1vo VEQOÇ ver;6 flf
rcg6oltno XÄ<llg10 (rr.x. Of
moiv,ç), VEQO I" EAacpgci IÇl\ftarn.
v,r,6 o,x,ox1ic: xr,1loewc.

**IEN ETKPINETAI KAMM-4
AnO/o YTOE A/o/oH XfIHIH
YTOQN'.**

E1 1•x1j JTQOfIÜO)tiOilj01]

A flg00ox1i. t-EN. rcgÉ.rm va
XQ]OI01]OLftTat y,ci TjV ciaviÄ1]01l
axcifragnu v,goi• fE rEQIXOllVO:
i,ç,a oµa, xar,r1. cpi,no x.Ä.rc.

A flgocp1•Äal;11- ÖV rrgocpöiv
va aviÄ11fro;v OQ11]1IXÉÇ 011oiEç,
x11luxi ngo6vta. vegç\ 1•nov6µwv.
E1jÄ1)(ta ueyci. ÖEQOÜj Ä EltQ]littXä.

A flg00ox1i'• 11 av,otEQll
frEQIXOQOOia fWV avtÄO1jflEVWV
1•ygliv bev lta rgrÉf1 va l;rnevcifl
HIÇ 50°C ÖE OfVEXJ ÄtTOUQya.

5. Inbetriebnahme / Montage

Die Pumpe wird steckfertig komplett von 5-10 m Elektrokabel HO7RN-F mit Euro-Stecker, ausgestattet.

& Die gepumpte Wassermenge ist unter anderem auch vom Druckleitung-Durchmesser abhängig. Ein größerer Durchmesser erhöht die gepumpte Wassermenge. Die Querschnittsverengung führt zu einer Leistungsverminderung. Die Pumpe in die Förderflüssigkeit eintauchen. (Maximale Förderhöhe beachten. Siehe Leistungskennlinie)

& **Achtung!** Ein Trockenlaufen der Pumpe ist zu vermeiden. Die Pumpe sollte vollständig in der Förderflüssigkeit eingetaucht werden. Ein lange andauernder Schlüpfbetrieb ist zu vermeiden.

Die Pumpe wird durch Einstecken des Netzsteckers in die Stromsteckdose in Betrieb gesetzt.

Die Pumpe darf nicht am Elektrokabel angehoben werden. Zum Transport ist der integrierte Handgriff zu benutzen. Falls erforderlich, kann zur Aufhängung der Pumpe ein Seil o.ä. am Handgriff befestigt werden.

Bei schlammigem Untergrund oder Sand und Steine ist die Pumpe an einem in der Flüssigkeit hängenden Seil zu betreiben oder auf eine entsprechend breite Grundplatte zu stellen.

& **Achtung!** Bei Lufttemperaturen unter 0°C muß die Pumpe im Dauerbetrieb laufen oder unter der Wasseroberfläche bleiben.

& **Achtung!** Bei Lufttemperaturen ständig unter dem Gefrierpunkt muß die Pumpe aus der Förderflüssigkeit herausgenommen werden. Ein Einfrieren der Pumpe ist unbedingt zu vermeiden

5. Opening operations and installation

The pump is supplied ready to be plugged in and provided with:

- 5-10 m. HO7RN cable provided with Europlug or free cable ends.

& The quantity of pumped water depends on the outlet pipe diameter. The larger diameter, the higher quantity of pumped water. By narrowing the cross-section, a reduction in performance is got.

Put the pump into the liquid to be pumped (inspect for the max. pumping height, refer to the performance curve)

& **Attention!** The pump should not be run dry! The pump should be put fully into the liquid to be pumped. Slurping should be avoided for long periods.

The pump is ready for operations by connecting it to the correct power supply. Do not lift or move the pump by means of the electrical cable. Use the special built-in handle to move the pump. Use a rope or chain to raise, lower or suspend the pump.

Should the ground underneath be muddy or sandy, suspend the pump by means of a rope or place it on a proper wide base.

& **Attention!** At air temperatures below 0°C the pump is to be run continuously or to be kept under water level. At air temperatures constantly below the freezing point, the pump must be removed from the liquid to be pumped. Anyway, prevent the pump from freezing up.

5. Première mise en marche et installation

La pompe est livrée prête à être installée et munie de:

- 5-10 m. de câble HO7RN-F avec prise ou câble nu.

& La quantité d'eau pompée dépend, entre autres, du diamètre de tuyau de sortie. Un diamètre plus important signifie une plus grande quantité de fluide pompé.

Placer la pompe dans le fluide à véhiculer (respecter la hauteur, vérifier sur la courbe caractéristique)

& **Attention!** La pompe ne devra pas fonctionner à sec. La pompe devra être complètement plongée dans le fluide. Eviter tout phénomène de prise d'air.

La pompe est maintenant prête pour l'utilisation.

La pompe ne devra pas être soulevée ou déplacée à l'aide du câble électrique. Utilisez une corde ou une chaîne pour lever, descendre ou suspendre la pompe.

Si le sol est boueux ou sableux, la pompe devra être suspendue par une corde ou posée sur une base.

& **Attention!** A une température inférieure à 0°C la pompe doit fonctionner en continu ou rester sous la surface de l'eau.

En cas de gel la pompe doit être sortie du fluide. Eviter à tout prix de faire geler la pompe.

5. Operazioni iniziali e installazione

La pompa viene fornita pronta per il collegamento e completa di:
 - Cavo da 5-10 metri di lunghezza, tipo H07RN-F con spina EURO o con estremità cava libere;

& La quantità di acqua pompata dipende, tra l'altro, dal diametro della tubazione di mandata. Un diametro maggiore comporta una più elevata quantità di acqua pompata. Un restringimento della sezione invece porta ad una riduzione delle prestazioni.

Calare la pompa nel liquida da pompare (controllare l'altezza massima di pompaggio - prevalenza -; vedere curva caratteristica).

& **Attenzione!** La pompa non va fatta lavorare a secco! Deve essere completamente immersa nel liquida da pompare. L'aspirazione di aria (gorgogliamento) per lunghi periodi di tempo deve essere evitata.

La pompa può ora essere messa in funzione collegandola alla corretta presa di corrente o punto di alimentazione. Non trasportare o sollevare la pompa mediante il cavo elettrico; usare l'apposita maniglia incorporata. Per sollevare o calare la pompa, oppure per mantenerla sospesa, utilizzare una fune o una catena.

Qualora il suolo sottostante sia fangoso o sabbioso, la pompa deve essere sospesa ad una lunetta o appoggiata su un'ampia base adatta all'oscopo.

& **Attenzione!** Con temperature atmosferiche inferiori a 0°C, la pompa deve funzionare in modo continuo o rimanere sotto la superficie dell'acqua. Con temperature costantemente al di sotto del punto di solidificazione (gela), la pompa va rimossa dal liquida nel quale è immersa. Evitare in ogni caso la formazione di ghiaccio nella pompa.

5. Montage/In bedrijf stellen

De pomp wordt klaar voor gebruik geleverd met:

- 5-10 m. elektrische kabel H07RN-F met stekker, nippel voor de aankoppeling van de slang

& Het debiet van de pomp is onder andere ook afhankelijk van de doorsnede van de persleiding. Met een grotere doorsnede bereikt de pomp een groter debiet. Een kleinere doorsnede leidt echter tot

De pomp onderdompelen in de te verpompen vloeistof. (let op de maximale pomphoogte. Zie ook pompvermogenverloop in afbeelding).

& **Opgelet!** Het drooglopen van de pomp dient vermeden te worden. De pomp moet volledig in de te verpompen vloeistof ondergedompeld worden. Het "slurpen" gedurende langere perioden dient eveneens vermeden te worden.

De pomp wordt in werking gesteld door de stekker in de wandcontactdoos te steken.

De pomp mag niet bij de stroomkabel opgetild worden. Om deze te verplaatsen dient men gebruik te maken van het ingebouwde handvat. Indien dit nodig is, kan men een touw of iets dergelijks aan de handgreep bevestigen om de pomp op te hangen.

Indien de ondergrond modderig is of uit zand en stenen bestaat, moet de pomp aan een koord of ketting opgehangen worden of op een onderlaag, die breed genoeg is, geplaatst worden.

& **Opgelet!** Vloeistoffen die zand bevatten verkorten de levensduur van de hydraulische onderdelen en de afdichtingen.

Bij luchttemperaturen beneden 0°C moet de pomp voortdurend in werking blijven of volledig beneden het wateroppervlak blijven.

Bij aanhoudende vorst dient de pomp uit de te verpompen vloeistof genomen te worden. Het bevroren van de pomp moet absoluut vermeden worden.

5. Montering/Igangsetting

Pumpen blir lever! komplett ferdig tilbrukt med:

- 5-10 meter elektrisk kabel H07RN-F med EURO-støpsel

& Befordringsmengden er bl.a. avhengig av diameteren på trykkledningen. En større diameter leder en større kvantitet pumpet vann. En innsnevring av tverrsnittet betyr redusert ytelse.

Senk pumpen ned i befordringsvresken (kontroller maksimal løftehøyde, se pumpekurven).

& **Pass på!** Unngå at pumpen løper tørr. Pumpen må senkes fullstendig ned i befordringsvresken. Unngå innsuging av luft (slurping) i lengre tid.

Pumpen kan nå bli sat i gang ved å sette støpslet inn i stikkontakten. Pumpen må ikke heves eller transporteres i den elektriske kablen; bruk det påsatte håndtaket. Hvis nødvendig kan du henge pumpen opp i en wire eller en kjetting som du lester til håndtaket.

Hvis det på bunnen er slam eller sand må du henge pumpen i en wire eller sette den på en bred og egnet grunnflate.

Sandholdige medier reduserer levetiden på pumpens hydrauliske deler og på akseltettingene.

& **Pass på!** Ved lufttemperaturer under 0°C må pumpen kjøles kontinuerlig eller vrere plassert under vannoverflaten. Ved varig temperatur på under frysepunktet må pumpen tas opp fra vresken. Del må absolutt unngås al pumpen fryser.

5. Installation och igångsättning

Pumpen levereras klar för anslutning och är försedd med 5-10 m lång gummikabel typ H07RN-F med kontakt EURO eller tria kabeländar;

& Vii.tskekvantiteten som kan pumpas är beroende av bl.a. tryckledningsdiametern

En grvre diameter mbljiggbr att en stbre kvantitet kan pumpas. En mindre diameter *medfbr* reduktion av kapaciteten.

Sii.nk ned pumpen i vii.tskan som skall pumpas (kontrollera hbgssta pumphbjden - se kurvan).

& Pumpen skall aldrig kbras utan vii.tska! Den skall helts vara helt nedsii.nkt i vii.tskan som skall pumpas. Uingre tids luftinblandning skall undvikas.

Pumpen kan nu aktiveras genom anslutning till korrekt kontaktdosa eller annan strbmfrsbrjningspunkt1. Anvii.nd inte den elektriska kabeln för att lyfta eller flytta pumpen; anvii.nd pumpens integrerade handtag, för att lyfta eller sii.nka pumpen. För att hålla pumpen upphii.ngd anvii.nd lina, vajer eller kii.tting.

Om den underliggande marken är lerig eller sandig, skall pumpen hii.ngas i lina etc. eller placeras på ett *fbr* detta ii.ndamål, lii.mpligt stbd, ovanför bottenivån.

& Vid en lufttemperatur under 0 °C måste pumpen arbeta kontinuerligt eller fbrbli placerad under vattennivån. Vid temperaturer stii.ndigt under fryspunkten, måste pumpen avlii.gsnas från vii.tskan. Undvik varje form av isbildning i pumpen.

5. Begyndelsesforanstaltning og Installation

Pumpen bltver leveret klar til installering og komplet med:

- En 5-10 meter elektrisk ledning, type H07RN - F med euro stik eller med fri ledningsende.

& Den pumpede vandskvntitet er blandt anden afhænging af nrrets diameter. En st0rre diameter giver en st0rre pumpevand mængde. Hvorimod forskøevrig i denne del skaber ydelsesreduktion.

Skjule pumpen i vøedsken der skal pumpes (kontrollere den maximale pumpeh0jde-niveauforskel -; se efter).

& **Bemærk!** Pumpen må ikke soottes til at virke t0r ! Den skal vore fuldstandig nedscøenket i pumpevøedsken. Man må undgå luftindsugning i lange perioder.

Nu kan pumpen scøttes igang igennem det korrekte stik eller forsyningspunkt. Man må aldrig høve, eller transportere pumpen ved at trokke i den elektriske ledning, men bruge det bestemte håndtag. For al høve/soonke pumpen eller for at holde den ophoøngt, skal man benytte et reb eller en køede.

Hvis den undergrunden er sandet eller dyndet, skal pumpen høenges i et reb eller scøttes på et velegnet grundlag.

& **Bemærk!** Hvis den atmosføoiske temperatur er under 0 °C, skal pumpen virke uafbrudt, eller blive under vandniveauet. Hvis temperaturen er konstant under frysepunktet skal pumpen tages op afvøosken hvori den ligger. Man må under aile omstøendigheder undgå dannelse af is i pumpen.

5. Asennus ja kiiyttöönotto

Pumppu toimitetaan asennusvalmiina seuraavin varustein:

- Kaapeli, pituus 5-10 m. tyyppi H07RN-F, varustettuna EURO-pistotulpalla tai kaapelin pii.ii.t vapaana.

& Pumpatun veden mii.rii. riippuu, muun muassa ulostuloputken liipimitasta. Suurempi lii.pimitta sallii suuremman vesimii.rii.n. Putken kaventaminen sen sijaan vii.hentii.ii pumpattavan veden mii.rii.ii.

Upota pumppu pumpattavaan nesteeseen (tarkasta pumppauksen enimmii.issyvyys, katso kiiyrii.ii kuva)

& **Huomio!** Älii. kii.ytii. pumppua ilman nestetii. Pumpun on oltava kokonaan pumpattavan nesteen peittii.mii.nii. Pitkii.aikaista ilman imemistii. on vii.ltettii.vii.

Pumpun voi nyt kii.ynnistii.ii. yhdistiimii.lii. se asianmukaiseen pistorasiaan lai liitii.ntii.rasiaan. Älii. nosta tai siirrii. pumppua kii.ytii.en sii.hkbohoeta; kii.ytii. siihen tarkoitettua pumppua olevaa kahvaa. Kii.ytii. kbyttii. lai ketjua pumpun nostoon, laskuun lai kannattamiseen.

Jos pumpun alla oleva maa on mutaista lai hiekkaista, pumppu tiiytyy kiinnittii.ii kbyteen lai asettaa se asianmukaiselle laajalle alustalle.

& **Huomio!** Jos ilman liimpötila on alhaisempi kuin 0 °C pumppua tii.ytyy kii.ytii.ii. keskeytyksetti. lai sen tiiytyy jiiiiiidii veden pinnan alapuolelle. Jos liimpötila on jatkuvasti jiiitiymispisteen alapuolella pumppu tiiytyy poistaa nesteestii. Viiltii joka tapauksessa jii.ii.n muodostumista pumppuun.

S Operaciones iniciales e instalación

La bomba es entregada pronta para la conexión y equipada con:

- cable largo 5-10m, tipo H07RN-F con enchufe EURO a con extremos del cable libres;

A La cantidad de agua bombeada depende, entre otras cosas, del diámetro de la tubería de impulsión. Un diámetro mayor lleva una cantidad de agua bombeada más elevada. Un estrechamiento de la sección en cambio causa una reducción del rendimiento.

Inngerrr la bomba en el líquida para bombear (controlar la altura máxima de bombeo - altura de elevación: véase curva característica).

A Atención! La bomba no se debe dejar funcionar en seco ! Debe estar completamente sumergida en el líquida para bombear. La aspiración de aire (gorgoteo) para periodos largos de tiempo debe evitarse.

La bomba, entonces, puede ser puesta en marcha conectandola a la toma de corriente a punto de alimentación. La bomba no debe ser levantada o transportada mediante el cable eléctrico; utilizar el correspondiente manga integrado. Para levantar y bajar la bomba, a también para mantenerla suspendida, emplear una cuerda o una cadena.

Si el suelo es fangoso o arenoso, la bomba debe estar suspendida por una cuerda o colocada sobre una base ancha adecuada al fin.

A Atención! Con temperaturas atmosféricas inferiores a 0°C, la bomba debe funcionar en modo continuo o quedar bajo la superficie del agua. Con temperaturas constantemente inferiores al punto de solidificación (grado de congelación) la bomba debe ser desglaciada del líquida donde esta sumergida. Evitar en todo casa la formación de hielo en la bomba.

S Operações iniciais e Instalação

A bomba é fornecida pronta para a ligação e completa de:

- cabo de comprimento 5-10m., tipo H07RN-F com ficha EURO ou com extremidade cabo livres.

A A quantidade de água bombeada depende, além de tudo, do diâmetro da tubagem de envia. Um diâmetro maior comporta uma maior quantidade de água bombeada. Um estreitamento da secção leva a uma redução dos rendimentos.

Esconder a bomba no líquida a bombear (controlar a altura máxima de bombada - prevalência ; ver curva característica).

A Atenção! A bomba não se deve pôr em funcionamento a seco! Deve estar completamente imersa no líquida a bombear. A aspiração de ar (gorgolhao) por longos periodos de tempo deve ser evitada.

A bomba pode ser agora posta em funcionamento ligando-a à correcta tomada de corrente, ou ponta de alimentação. Não levantar ou transportar a bomba mediante a cabo eléctrico; usar a pega apropriada integrada. Para levantar ou apoiar a bomba, ou para a manter em suspensao, utilizar um cabo ou uma corrente.

No casa a solo seja lamacento ou arenoso, a bomba deve ser suspensa a um cabo ou apoiada numa ampla base, própria para este fim.

A Atenção! Com temperaturas atmosféricas inferiores a 0°C, a bomba deve funcionar de modo continuo ou permanecer abaixo da superficie da agua. Com temperaturas constantemente abaixo do ponto de solidificação (gela), a bomba deve ser tirada do líquida no qual esta imersa. Evitar de qualquer maneira a formação de gela na bomba.

AQXUj EJÉtaOU kat Ey<ataOtaOj.

H avúia Elmv Étotfill yta 11v oi.vi.011 xm JEQÉXt:

- aywy6 Iijj<OIC 5-10 II. T1UT01 H07 RNF I" QEIIlatOAIjJr q EURO j iE xaAUJÓIO "' EAEUÓEQIC anoA1j;ac.

A HJTooOnpa tot! avi:AoUttEvm1 vfgoi• ;!;ug,arn, ,x,oc ,wv anwv xa, a1to TJV ÓCIEQO TOU ONAWA rraQOXjC. MEJaAJIEQj] ÓCEIQOC ÉBE or.v arorrArri1w 1ua 11yaAJIEQU JI00011ja avA01JIEVOU VE(01. EÚ) 1ta 11Evo11 TJÇ 11a1,érgo1• rn., OUAUva arqEÓE 1jV IEVVOj TJÇ aJTOb011ç KaAi•jili:f 11v avúia nou JEQÉXEM OIO avA01JIEVO yug6 (EAEVçif 1jV avUJIEQ 01a1tt1J -W1' avA01JIEVO• uygoi• - IJTEQXeLAjJOj. ÁFJTf xagaxngtoux6 ;,wv,01w filc. 3).

A ngooox1i: 11 av1Aia b,v 1ta ICÉJIEB va ÁEUJOUQE xwgc VEQD ngÉJIEB va eivm ÓAv1tg1 14b1tÉv1 11foa 010 uyg6 aavtAJjOjC. H araggq11011 aEgn (itEAg,01w) yta 11wxjga XQDVba btaonú1arn 1la nGÉJIEB va arpocE'nat.

H avrAia 1wga 1mgei va agxoEI va ÁEtougdy ouvoéwvrc ntv, 1" ntv „ngia QE1Jmç 11 a111 mtyli 1QOjOCOCç.

Mfv 011xwÉtat xm jr1v 1LBxLVBa1 ntv avrAír, am1 to xaÁtillito Qf11ltmç, XQ1jppOJTOH1jDIE 1jV rVCAOMj Áet1' nou oac nagéxnan.

na va Oj<UOF 1' 1' va xat1JAUCEU 11v avúia 11 ax61w va n1v bJTÓCE1JCEIE XQ1jDIEOJIO1jD1f IV(t oxo.vi 11 1ua aAuoiba.

Et1v JEQ1fwm1 r011 IO xai1wçv Élagioc ,iva, Áeonwb11ç 11avrAik 1la ngÉJIEB va totot1,111tEi 1" Ésa axmvi 1 va rxourtaE1 raww CE 11la qIagbta a011 xmaAAJAJj y't aut6v tov O>ox6.

A ngooox1i: 11 m1,ooqjng,x11 1'legpoxgao(a >AJMEQj] twv O°C 11 avúia 1ta JfçÉnt va Áetnugyd QJEWXç j] va rega1ÉVE1 xaUJ ar6 11v emcpOvaa Tdt VEQO ME ÓEQJOXQac; OÉBCEÇ KCIU) a1to to 011tEb r11çawç 1ou (rayou) av1Aia 1la ngÉREL va arro11axguv1d arr6 uygo oto orolo JEQÉXEM. Arroqivyn, O1jV OJTO1a01no1E JEQUJw011 11 av1Aia va E1vm ftÉoa CE rayo.

6. Bedienungshinweise

Anschluß an Steckdose: das Geriit darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden, die mit einem Fehlerstromschalter ausgerüstet und mit mindestens 16 Ampere abgesichert ist. Starten der Pumpe durch Einschalten des Steckers in die entsprechende Steckdose.

Automatischer Schwimmerschalter

Der Schwimmerschalter schaltet die Pumpe automatisch bei einer Wasserhöhe von ca. 380 mm ein. Bei einer Wasserhöhe von 80 mm erfolgt automatisch das Abschalten der Pumpe. Abpumpen auf eine Restwasserhöhe von 50 mm:

Dazu muß der Schwimmerschalter manuell bedient werden: Netzstecker ausschalten. Schwimmerschalter nach oben befestigen. Nach erneutem Einstecken des Netzsteckers schaltet die Pumpe automatisch ein.

Der Schwimmerschalter ist mit einer Kabelklemme am Geriit, befestigt, Kabellänge ca. 150 mm bis Schalter. Dieser Abstand sollte - nach einer eventuellen Demontage - immer eingehalten werden.

Achten Sie darauf, daß sich der Schwimmerschalter beim Betrieb der Pumpe immer frei bewegen kann.

Siehe Skizze Seite 30.

Überlastschutz / Thermoschutzschalter

Die Tauchmotorpumpe ist mit einem Thermoschutzschalter ausgestattet. Bei einer eventuellen Motorüberhitzung wird die Pumpe automatisch abgeschaltet. Die Abkühlungsphase dauert ca. 15-20 Minuten, danach schaltet sich die Pumpe wieder automatisch an.

! Sollte der Thermoschutz einmal angesprochen haben, ist es unbedingt notwendig, den Grund hierfür zu suchen und zu beseitigen (siehe auch Fehlersuchplan). Die hier angegebenen Hinweise sind keine Anleitung für Eigenreparaturen, da hierzu spezielle Fachkenntnisse erforderlich sind.

Bei eventuellen Störungen wenden Sie sich immer an den Kundendienst.

Für dreiphasige Versorgung, soll der Schutz mit geeichtem Schutzsc vom Benutzer versehen werden.

6. Hils on use

Socket connection: the pump must be connected only to a socket provided with a fault current safety switch and a 16 Ampere protection at least.

The pump starts operating by connecting the plug to the socket.

Automatic floatswitch

The floatswitch switches on the pump automatically when the water level reaches a 380 mm. height, on the contrary it switches off the pump automatically when reaching a 80 mm. level height.

Additional suction up to a 50 mm. height: It necessary to operate the floatswitch manually, after disconnecting the electrical connection, fix the floatswitch upwards. The pump will star! operating. The floatswitch cable is fixed to the handle of the pump by means of a special fixing clamp at a 150 mm. distance !rom the floatswitch. This distance is to be always respected alter any disconnection of the cable !rom the clamp.

Please be sure that the floatswitch can move freely when the pump is operating.

Protection against overheating/ thermosafety switch

The submersible pump is provided with a built-in thermo-safety switch. In case of motor overheating, the thermo-safety switch switches off the pump automatically. After necessary cooling down (15 - 20 min. approx.) the pump will restart operating automatically.

& Alter the thermo-safety switch intervention, it is necessary to find out the cause and eliminate il. (refer aise to "troubleshooting"). The instructions mentioned therein are net to be considered as "do il yourself" repairing instructions.

Any pump repairs request a specific knowledge and should be carried out by authorized Service Department.

In case of 3-phase power supply, the user must provide the pump with a properly calibrated switch as a protection.

6. Conseils d'utilisations

Connexion à la prise de courante: pour des raisons de sécurité le réseau électrique qui alimente la pompe doit être pourvu/d'un disjoncteur de sécurité à courant de panne! et protection d'au moins 16 A. Renseignez-Vous auprès d'un spécialiste. Pour mettre en fonction la pompe insérez la fiche dans la prise de courante.

Flotteur automatique

Le flotteur permet le déclenchement automatique de la pompe au moment où le niveau d'eau arrive à 380 mm. Au moment où l'eau arrive à une hauteur de 80 mm. la pompe s'arrête automatiquement.

Réduction ultérieure du niveau d'eau jusqu'à une hauteur de 50 mm.: il faut actionner le flotteur manuellement; après avoir d'abord débranché la fiche de la prise de courant, fixer le flotteur vers le haut; rebrancher la fiche; la pompe démarre. Le câble du flotteur est fixé à la poignée au moyen d'une bome de blocage, la distance entre cette bome et le flotteur est d'environ 150 mm. Après un éventuel démontage du câble flotteur de sa bome, il est nécessaire de le remonter en observant la distance susmentionnée. assurez-vous que le flotteur puisse avoir un mouvement libre pendant que la pompe est en fonctionnement.

Protection de surchauffe/ Protection thermique intégrée

L'électropompe est équipée d'une protection thermique intégrée. En cas de surchauffe du moteur, cette protection thermique arrête le fonctionnement de la pompe. La pompe se remet en marche automati-quement dès que le moteur s'est suffisamment refroidi (temps de refroidissement environ 15-20 min.)

! Après l'intervention de la protection thermique il est absolument nécessaire d'en chercher la cause et de l'éliminer (voir aussi "Recherche des causes de panne"). Les indications mentionnées ici ne doivent toutefois pas être considérées comme des instructions pour réparations "maison". En effet, les réparations sur la pompe demandent des connaissances techniques spécifiques. En cas de panne, veuillez toujours contacter le Service Après-vente

En cas d'alimentation triphasée, la protection doit être prévue par l'utilisateur avec protection thermique dûment calibrée.

6. Consigli d'uso

Collegamento alla presa di corrente: La pompa potrà essere collegata solo ad una presa di corrente provvista di interruttore di sicurezza per corrente di guasto e con protezione di almeno 16 Amp. La pompa si aziona inserendo la spina nell'apposita presa di corrente.

Galleggiante automatico

Il galleggiante aziona la pompa automaticamente al raggiungimento di un'altezza dell'acqua di 380 mm. Al raggiungimento di una altezza di 80 mm, la pompa si spegne automaticamente.

Aspirazione fino ad un'altezza di 50 mm.: è necessario azionare il galleggiante manualmente; dopo aver staccato, per prima cosa, il collegamento elettrico, fissare il galleggiante verso l'alto; la pompa si mette in funzione.

Il cavo del galleggiante è fissato al manico della pompa mediante un apposito morsetto di bloccaggio, con una distanza di circa 150 mm. Ira galleggiante e morsetto.

Questa distanza deve essere sempre ripristinata dopo un eventuale smontaggio del cavo dal morsetto.

Preghiamo di controllare che il galleggiante possa muoversi liberamente mentre la pompa è in funzione.

Protezione di sovraccarico • Salvamotore di sicurezza termico

La pompa sommersa è provvista di salvamotore termico. In caso di eventuale surriscaldamento del motore, il salvamotore spegne la pompa automaticamente. Il tempo di raffreddamento è di circa 15-20 minuti, trascorsi i quali la pompa si riaccende automaticamente.

&. Dopo l'intervento del salvamotore, è assolutamente necessario ricercare la causa ed eliminarla (vedi anche "Ricerca guasti"). Le indicazioni qui riportate non sono da considerarsi come istruzioni per riparazioni "fai te stesso" poiché le riparazioni necessitano conoscenze specifiche in materia. In caso di guasti eventuali, rivolgersi sempre al servizio di assistenza

Per alimentazione trifase, la protezione deve essere prevista dall'utente con salvamotore opportunamente tarato.

6. Gebruiksaanwijzingen

Aansluiting op het stopcontact: het apparaat mag enkel worden aangesloten op een stopcontact dat met een stroomoverschakelaar is uitgerust en met ten minste 16 A is beveiligd. De pomp wordt ingeschakeld door de veiligheidsstekker in het stopcontact te steken.

Bij een bereikt waterpeil van 380 mm. stelt de vlotterschakelaar automatisch de pomp in werking. Bij een waterpeil van 80 mm. wordt de pomp automatisch uitgeschakeld. Afpompen op een restwaterpeil van 50 mm.: daartoe moet de vlotterschakelaar handmatig worden bediend. De vlotterschakelaar moet naar boven worden gebracht en zo zal de pomp automatisch worden ingeschakeld.

De vlotterschakelaar is via een kabelklem aan het handvat bevestigd. De afstand tussen het handvat en de vlotterschakelaar is ongeveer 150 mm. Deze afstand moet - na een eventuele demontage - altijd worden gerespecteerd.

Zorg ervoor dat de vlotterschakelaar zich tijdens het gebruik van de pomp steeds vrij kan bewegen.

Beveiliging tegen overbelasting/ thermoveilighedscontact

De pomp motor is met een thermoveilighedscontact uitgerust. In geval van een eventuele oververhitting van de motor, wordt de pomp automatisch uitgeschakeld. De afkoelingsfase duurt ongeveer 15 à 20 minuten, daarna.

Wordt de pomp weer automatisch in werking gesteld.

&. Wanneer de thermoveilighedscontact geactiveerd wordt, is het absoluut noodzakelijk de oorzaak ervan op te sporen en het defect te verhelpen (in dit verband verwijzen we de gebruiker graag naar het "trouble shooting plan"). De in deze kolommen vermelde aanwijzingen mogen u in geen geval aansporen om uw pomp zelf te repareren, daarvoor is speciale vakkennis vereist. Bij eventuele storingen moet u steeds de klantendienst raadplegen.

Bij een driefasige toevoer dient de gebruiker te zorgen voor veiligheid door middel van een juist afgestelde thermoveilighedschakelaar.

6. Bruksanvisning

Pumpen kan bare kobles til en stikkontakt som er sikret med minst 16A.

Automatisk nivåbryter

Denne starter pumpen automatisk ved en vannhøyde på 380 mm. Ved en vannhøyde på 80 mm. avbrytes pumpen automatisk.

Ved oppsuging av vannhøyder fra 50 mm. må pumpen kjøres manuelt. Etier fors! å ha koblet den fra elektrisk, settes nivåbryteren istilling opp; pumpen starter.

Nivåbryteren er festet på håndtaket med en kabelklemme med en avstand på circa 150 mm. mellom nivåbryteren og klemmen. Denne avstanden må beholdes selv etter en eventuell demontering.

Nivåbryteren må kunne bevegtes fritt mens pumpen er i funksjon.

Motorvernbyrter/Termokontakt

Lensepumpen er utstyrt med en termokontakt. Ved en eventuell overopphetning avbrytes motoren automatisk. Den avkjøles på 15-20 min. Deretter starter pumpen automatisk igjen.

&. Hvis motorvernbyrteren utløses, må man finne årsaken (se feilsøkingsskjemaet). Indikasjonene på feilsøkingsskjemaet betyr ikke at man kan reparere pumpen selv. Reparasjonene må alltid utføres av godkjent serviceverksted for at garantien skal gjelde.

For trykkledning beskyttelse må forutses av brukeren med motorvernbyrter høvelig justeret.

6. Bruksanvisningar

Anslutning till kontaktdosa: pumpen b6r helts anslutas till en kontaktdosa utrustad med sakerhetsstr6m-brytare samt med ett sakringssydd p6 minst 16 Amp. Pumpen aktiveras nar stickproppen satts in i den lampliga kontaktdosan, eller annan godkand installation.

Automatisk flott6r

Flott6ren aktiverar pumpen automatiskt nar vattenh6jden nar 380 mm. Nar vattenh6jden sankts till 80 mm , stoppar pumpen automatiskt.

Insugning till 50 mm alternativt kontinuerlig drift: Det ar n6dvandigt att utf6ra ett manuellt ingrepp p6 flott6ren, efter att f6rst ha avbrutit 6tllf6rseln.

Skruva loss l6sbygeln och fast flott6ren h6gt. Pumpen arbetar harefter kontinuerligt efter att elanslutning skett.

Flott6rens kabel arfastvid pumpens handtag genom en harf6r anpassad l6sbygel, med ett avst6nd p6 c:a 150 mm. mellan flott6r och l6sbygel. Delta avst6nd skall alltid inneh6llas, aven efter att en eventuell demontering av kabeln har skett. Kontrollera att flott6ren kan r6ra sig fritt nar pumpen 6ir i drift.

6verbelastningsskydd

Pumpen ar f6rsedd med termiskt motorskydd. Vid en eventuell 6verhettning av motorn, stoppar motorskyddet pumpen automatiskt. Avkylningstiden ar cirka 15-20 min., darefter 6rstartas pumpen automatiskt.

&Efter att motorskyddet utl6sts ar det absolut n6dvandigt att ta reda p6 orsaken till felet (se aven "fels6kning"). Har angivna anvisningar ska ej betraktas som anvisningar for "g6r del sj6lv" reparationer. H6rtill kravs speciella kunskaper, for ait utf6ra reparationer. 1 hiindelse av fel. kontakta alltid en av auktoriserad serviceverkstad.

F6r trefasig str6mtillf6rsel ska brukaren s6rja for skyddet med ett liimligt tarerad motor skydd.

6. Rad III anvendelsen

Forbindelsen med den elektriske kontakt: pumpen m6 kun v6re i forbindelse med en elektrisk kontakt forsynet med en sikkerhedsafbryder og med en beskyttelse p6 mindst 16 Ampere. Pumpen s6lles igang ved al s6tte stikket i den elektriske kontakt.

Automatisk beje

N6r vandniveauet er n6et op til 380 mm, vil b0jen automatisk s6tte pumpen igang. N6r det er faldet til 80 mm slukkes pumpen automatisk. Opsugning indtil 50 mm: det er n0dvendigt al drive b0jen med h6nden; man skal f6rst afbryde den elektriske forbindelse, og derefter f6stne b0jen h0jt s6 staries pumpen.

80jens kabel skal f6stnes til pumpens h6ndtag med en bestemt sp6rings klemkrue og med 150 mm. afstand mellem b0jen og klemkruen.

Kontroller at b0jen kan bev6ge sig frit mens pumpen er igang.

Overbelastnings beskyttelse-Termiske motorsbeskytter

Den neds6nkede pumpe er udstyret med en termisk motorsbeskytte. 1 tilf6elde af motorovervarming, slukker motorsbeskytteren pumpen automatisk. Afk0lingstid er omkring 15-20 min. og derefter t6ndes pumpen automatisk.

&Efter motorsbeskytterens indgreb, er del absolut n0dvendig al unders0ge 6rsagen og l6erne den (se ogs6" skade efters0gning "). De her givne oplysninger m6 ikke betragtes som reparation-sinstruktioner " til hjemmereparation", fordi del er n0dvendigt al have specifikke kendskaber p6 omr6det. 1skadetilf6elde henvend dem til Assistance.

For trefaset forsyningen beskyttelsen ma vaere forudse al kunde med bestemt tareret motorsbeskytteren.

6. K6ytt6ohjeet

Yhdistaminen siihk6n liitantiirasiaan: Pumppu voidaan yhdistiitiin vain sellaiseen liitantiirasiaan jossa on oikosulkusuojaana viihintiiin 16 ampeerin sulake. Pumppu kiynnistyy kun pistotulppa liitetiitiin siihen tarkoitukseen varattuun pistorasiaan.

Automaattinen uimurikytkin:

Kelluke kiynnistiiiti pumpun automaattisesti kun vesi saavuttaa 380 mm korkeuden. Kun vesi laskee 80 mm korkeudelle pumppu pysiihtyy automaattisesti.

Pumppaus 50 mm korkeuteen asti: Uimuri tiihtyy siirtiitiin kasin. Katkaise ensin sahk6virta ja kiinnitii uimuri korkealle; pumppu kiynnistyy automaattisesti.

Uimurin johto on kiinnitetty pumpun kahvaan siihen tarkoitettulla liittimellii. Viilimatka uimurin ja liittimen viilillii on nain 150 mm.

Ta.m.a viilimatka on huomioitava aina uudelleen siinii tapauksessa etta johto itoaa liittimestii.

Tarkista ettii uimuri liikkua vapaasti pumpun ollessa kiynnissii.

Moottorin ylikuumenemissuoja

Uppopumppu on varustettu moottorin ylikuumenemissuojalla. Jas moottori kuumentuu liikaa pumppu pysiihtyy automaattisesti. Jaiihtymisaika on nain 15-20 min. jonka jiikeen pumppu kaynnistyy automaattisesti.

&Jas moottorin ylikuumenemissuoja on toiminut, on erittiitiin tiirkeitti 16ytai sen kiynnistymiseen johtaneet syyt {katso my6s "Vikojen etsintii"). N6mii viitteet eiviit oie varsinaisia "tee se itse" korjausohjeita, koska korjaus edellyttiiti erityistii asiantuntemusta. Mahdollisten vikojen ilmetessii ottakaa aina yhteytti huoltoon.

Kolmivaiheista sy6tt66 varten k6ytt6j6n on asennettava asianmukaiset sulakkeet moottorin suojelemiseksi.

6. Consejos para el empleo

Conexión a la toma de corriente: la bomba puede ser conectada solo a una toma de corriente provista de disyuntor de seguridad para corriente de avería y con protección de a lo menos 16 Amperes. La bomba se acciona conectando el enchufe de corriente en la correspondiente toma.

Flotador automatico

El flotador acciona la bomba automaticamente alcanzando una altura del agua de 380 mm. Alcanzando la altura de 80 mm la bomba se apaga automaticamente.

Aspiración hasta la altura de 50 mm: es necesario accionar el flotador manualmente; después de haber cortado antes la conexión eléctrica fijar el flotador hacia arriba; la bomba se pone en marcha.

El cable del flotador está fijado en el mango de la bomba por un correspondiente tornillo de fijación. con una distancia de aproximadamente 150 mm entre flotador y tornillo.

Esta distancia debe siempre ser restablecida después de un eventual desmontaje del cable del tornillo.

Controlar que el flotador pueda moverse libremente mientras la bomba marcha.

Protección de sobrecarga - Interruptor automatico de seguridad térmico

La bomba sumergida está equipada de un interruptor automatico térmico. En caso de un eventual sobrecalentamiento del motor, el interruptor automatico apaga la bomba automaticamente. El tiempo de refrigeración es aproximadamente 15-20 minutos, después la bomba se vuelve a encender automaticamente.

& Después de la intervención del interruptor automatico es absolutamente necesario comprobar la causa y eliminarla (vease también "Localización averías"). Las indicaciones mencionadas aqui no deben ser consideradas como instrucciones para reparaciones "hechas en casa", pues que las reparaciones precisan conocimientos especificos en la materia. En casa de eventuales averías dirigirse siempre al servicio postventa

En caso de alimentación trifasica, la protección debe ser prevista por el usuario mediante una protección contre sobrecargas oportunamente calibrada.

6. Conselhos sobre o uso

Ligação à tomada de corrente: a bomba podera ser ligada só a uma tomada de corrente com interruptor de segurança para corrente de avaria e com protecção de pelo menos 16 Amperes. A bomba acciona-se inserindo a ficha de corrente na tomada apropriada.

Flutuante automático

O flutuante acciona a bomba automaticamente, quando a agua atinge uma altura de 80 mm a bomba apaga-se automaticamente.

Aspiração até uma altura de 50 mm: é necessario accionar o flutuante manualmente; depois de se ter desactivado a ligação eléctrica fixar o flutuante para cima: a bomba poese em funcionamer..o.

O cabo do flutuante está fixado à pega da bn.,r., mediante um apropriado gdncho de fixação, com uma distância de cerca 150 mm entre o flutuante e o gancho.

Esta distância deve ser sempre ajustada depois de uma eventual desmontagem do cabo.

É necessario controlar que o flutuante se passa movimentar livremente enquanto a bomba esta em funcionamento.

Proteção de sobrecarga - Salva-motor térmico de segurança

A bomba submersa esta equipada com um salva-motor térmico. No casa de excessivo aquecimento do motor o salva-motor apaga a bomba automaticamente. O tempo de arrefecimento é de cerca 15-20 min.,depois a bomba reacende-se automaticamente.

& Depois da intervenção do salva-motor é absolutamente necessario procurar a causa e elimina-la (ver também "Localização avarias"). As indicações aqui mencionadas nao devem ser consideradas como instruções para reparações "feitas em casa", porque as necessitam de conhecimentos especificos sobre a matéria. No casa de eventuais avarias dirigir-se sempre ac serviço de assistência

Para alimentação deve estar prevista pelo utente com salva-motor oportunamente calibrado.

LÚ[tauÁÉÇ y1a tÍJV XQÍ[OI!]

lunðvofvaç Æ tÍJV flÍtQL a 1tagox1Ç QEÚÍtaoç: 11 avtÁla 111toçE va Evm OUVÓEOEÍ[ÉVÍ] 116vo [ÍE flÍtQL a EçpÓCOCÍEÍ] [E ÓbaY.OÍÍ] açqAÉIOÇ yta ÁaÉç ÍÆYÍCOXÉÇ YOI [ÍEÍ tÍJV ítgootoala wuÁax1otov 16 AMP. H avúla AEttougEi Ewayvvtaç tov çau1moÁÍÍtÍÍ omlv xmaH11Á11 111tÍgla.

<ÁOEQCOÍOY.OÍÍÇ

To çÁOEQ ÍEÍEÍ CE Ámougyla tÍJV avtÍli aut611ma, énav çÍravE1 to utÍloç tÍW 80 MM 'l avúla OÍJVEÍ aut6mata. A uaggoq,11011 [ÍEXOI 10 UOÇ tOU 50 MM: Eivat a1tagaitÍJO va EVEQYOTOÍIOEIOI to çÁOEQ [ÍE to. XÉQI aç,OU ÉXEÍ ÍtQIV OTÍOÍOJWOEÍ tÍJV OUVÓEOÍ] [E to ÍÆYÍCOXO QEÍÍIO, OEQEJJOE to çÁOEQ ÍCOÇ 10 ÍOJWV xm 11 avtÁla tÍfú1m CE Ánougyla.

To xaÁw610 wu çÁotEQ Evm OEQEJÍEVO OÍJV Áa11 tÍÇ avtÁlaç OÍOÍLEOOU EVOÇ [ÍOQOOÉIOU ÍÁOXOQLOLaOC, [E a11610a011, 150MM ÍEQÍIOU [ÍEOÇU çÁOEQ YO ÍÍOQOÉtoU.

A unj 11 a11610a11 tla ÍIOÉÍEÍva Evm ÍtoVto OÍJV ÍEÍOÍ] tÍÇ OOXMIÇ ÍÍÇ xatOOÍOÍOÍÇ [ÍEta alto 110 tux6v a1toalJv6o11 10Í aywoJ an6 10 11ogo0Ém. Iaç nagaxaÁou11e va EÁÉXEÍE to OÍ to çÁOEQ ÍÍOCEÍ va x1v1jw1 eÁEutlega 600 11 avtÁla ÁmougYEL Mrni a1t6 tÍJV OÍIOÍOÍÍÍOÍÍ xgÍ011 11foa çe axatIagto veg6 11 avtÁla tla ÍOÉÍEÍ va Í,ÍÁÉvete ÍE xatIag6 veg6 xm tla ÍOÉÍEÍ va ÍtagapÉvÍÍ xatIagÍj.

n goornola arr.6 umgq,6gtwo11 - ÍEQÍÍXO CE ÍÍQLÍTRWOÍ] ÍEQÍEQÍOÍVOÍÇ H avtÍJa evm eqóçto11Év11 ÍE ÍlegÍux6 UTÍEQÍEQÍOÍVOÍÇ CE ÍEQÍÍrdWOÍ] ÍtOÍ' u1tegfugÍwvÍÍ 11 11111vaÍj, to Íug11x6 ÓMVEÍ VOÍÁÍ] xm OÍJVEÍ aut611ata tÍJV avtÁla.

O xg6voç ÍUÇ tÍJÍ11Ç Evm ÍEQÍÍJOU 15-20 Árnta. ÍEÍCI ÍOV OÍOLO 1 avtÁla ÍavaÍÍttavE1 CE ÁE1tougyla 1611 11Íç

f.r. Mna tÍJV EÍEÍEÍOOÍ] ÍOU ÍUQÍÍXOU, Evm a1t6Áur10 avayxalo va tÍJai,ne tÍJ mÍla xm va tÍJV etaÁEÍÍEÍE (PÁEÍE OXOÍ] «ÍUQÍÍÍO ÍÍÍÍÍJ.V»). ÚL EVOÉEÍÇ ÍOU EÓJ avaqÉCOVOÍ ÓV ÍOÉÍEÍ va ÍEWOQÓVOÍ OÍÍÍEÇ XQÍEVOÇ yta tÍJV emotÍEÍÍ] «oto onin», yÍmÍ ÍE emoxeueéç XQEIOOMÍ tÍJV avaÁoyÍJ OVÍÍÍEÍÍÍOÍ] twv HÓJxv. ÍE TEQLÍÍWO11 ÍtOU tla OÍ111teÍÍow 11pÍEç ragaxaÁoÍuf va =utÍlvÍÍhÇ OE OÍO çEQÍÇ ÍÍÇ

7. Wartung und Pflege

Vor Beginn jeder Wartungsarbeiten ist die Pumpe vom elektrischen Netz auszuschalten (Netzstecker ziehen) und sich gegen die eigene Wiedereinschaltung der Pumpe zu sichern.

Die Pumpe hat am unteren Teil Ansaugöffnungen. Es ist vorteilhaft, diese Öffnungen von Zeit zu Zeit zu reinigen, um eine Leistungsverminderung zu vermeiden.

Die beste Reinigung erzielt man durch einen Wasserstrahl. Sand und andere Schmirgelstoffe führen zum schnelleren Verschleiß und Leistungsverminderung der Pumpe.

7. Maintenance/Care

Unplug the pump before any maintenance procedures and make sure it does not restart operating by itself!!

The pump suction component is provided with slits. It is necessary to clean these slits periodically, in order to avoid a performance decrease of the pump.

The best cleaning is got by means of a water jet. Sand or other abrasive matters may damage the pump and reduce pump performances.

7. Entretien/Soins

Avant toute intervention d'entretien ou autre, débranchez la fiche de la prise de courant, ne retirez toutefois jamais la fiche r1 1 prise en tirant sur le câble! La base de la pompe est munie de fentes d'aspiration. Il est conseillé de nettoyer périodiquement ces fentes pour éviter une perte d'efficacité. Le sable et d'autres matières abrasives provoquent l'usure précoce et la diminution des prestations de la pompe.

7. Manutenzione e cura

Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione sulla pompa, è necessario interrompere il collegamento elettrico (togliere la spina dalla presa) ed assicurarsi che la pompa non possa entrare in funzione improvvisamente.

La base della pompa è provvista di fessure di aspirazione. È consigliabile, di tanto in tanto, pulire queste fessure per evitare una perdita di efficienza. La migliore pulizia si ottiene mediante un getto d'acqua. La sabbia ed altri materiali abrasivi causano usura precoce e una diminuzione delle prestazioni della pompa.

7. Onderhoud en reiniging

Voordat u met onderhoud begint, moet u de pomp eerst van het elektrische net loskoppelen (stekker uit het stopcontact trekken) en moet de pomp tegen wederinschakeling worden beveiligd.

Onderaan de pomp bevinden zich aanzuigopeningen. Wij raden u aan deze openingen regelmatig te reinigen. Op die manier kan u een vermindering van het vermogen tegengaan. Met behulp van een waterstraal kan u dit het beste schoonmaken. Zand en andere schurende stoffen veroorzaken een snellere slijtage en hebben een vermindering van het pompvermogen totgevolg.

7. Vedlikehold

Fm vedlikeholdsarbeid må pumpen frakobles elektrisitet. Undersiden av pumpen er forsynt med en sugesil. Denne bm rengjøres jevnlig for å unngå svekket effekt.

Best rengjøring fås ved å spyle vann på silen. Sand og andre materialer som sliper reduserer pumpens prestasjoner.

Foruten rengjøring av sugesilen er ikke noe vedlikehold nødvendig.

7 Underhåll och vård

Innan man börjar underhållsarbete på pumpen, är det nödvändigt att avbryta strömtillförseln (dra ur stickkontakten ur kontakt-dosan) samt försäkra sig om att pumpen ej kan aktiveras av sig själv. Pumpens är försedd med insugningspringor. Det är tillrådligt att rengöra dessa springor, för att undvika prestationsförluster. Det bästa rengöringsförfarandet, är genom spolning med rent vatten. Sand och andra slipmedelsliknande material, kan förorsaka förtida förlitning och därmed minskning av pumpens prestanda.

7. Vedligeholdelse og behandling

Inden de begynder arbejdet med vedligeholdelse på pumpen er det nødvendigt at afbryde strømmen (tag stikket ud) og forsikre sig om at den ikke kan starte af sig selv. Pumpens underdel er forsynet med ventilationshuller: Det tilrådes at rense disse huller for at undgå unødigt spild af effektivitet. Den bedste rensning opnås med vandspuling. Sand og andre pudsemidler skaber slid og formindsker pumpens præstationer.

7. Huolto

Ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista on valttamatonta katkaistasahkovirta (irroittaa pistoke virranjakajasta) ja varmistaa ettei pumpppu voi kaynnistya itsestaan. Pumpun alusta on varustettu imuraosilla. Silloin tallbin on hyva puhdistaa nama raot pumpun tehokkuden yllapitämiseksi. Parhaiten puhdistustoimenpide onnistuu vetta suihkuttamalla. Hiekka ja muut karkeat materiaalit aiheuttavat ennenaikaista kulumista ja vahentavat pumpun tehokkutta.

7. Manutendém y entretenimlento

Antes de empezar los trabajos de manutencion sobre la bomba es necesario interrumpir la conexion eléctrica (quitar el enchufe de la toma de corriente) y comprobar que no se pueda paner en marcha a salas.

La base de la bomba esta provista de hendeduras de aspiracion. Es aconsejable limpiar devez en cuando estas hendeduras para evitar la pérdida de rendimiento. La limpieza optima se obtiene a través de un chorro de agua. La arena y otros materiales abrasivos causan desgaste precoz y disminucion del rendimiento de la bomba.

7. Manutenção e cuidados

Antes de iniciar os trabalhos de manutenção na bomba é necessario interromper a ligação eléctrica (tirar a ficha da tomada) e assegurar-se de que nao se passa pôr em funcionamento sozinha.

A base da bomba lem fissuras de aspiração. É aconselhavel limpar de vez em quando estas fissuras para evitar uma perda de eficiência. Uma limpeza optimal obtem-se mediante um jacta de agua. A areia e outras materiais abrasivos causam desgastes precoces e diminuicao dos rendimentos da bomba.

7. I:INTHnHI:H KAI
nEPinOJHI:H

nQtV va aQxloEte ΠΙÇ EQyaoi.eç tI]Ç
O'UVtI]Q1]01]Ç tI]Ç avülaç Elvm
mtaQal111w va ôt«>,j,ete n1v
1taQox11 QEuumoç (yal;ovmç w v
QE'UftatoÁ1J]trJ m,o μrrQil;a) x m va
e mwi'hjte 6tL ôev eivm eç fü011
va ÆEITotIQYI]OEL (LOV1] T1]Ç

H ét011 t1]Ç avülaç elvm
EqJaÖLaOfIÉV1] flE OXLOflÉÇ
avaQQO(J)1J01]Ç -&a aaç
auμouÁruafI E va xaogloete autÉÇ
tI]Ç ax10μÉç rr6te γλέτ va arroquiune
tI]V flELWOI] tWw arroteAeaμéttwv.
H 1ôav,x11 xa-OaQ1611111a
rnuuyxétvEtaL με Éva I;é yaÁfta.
H étμfOÇ x m aÁÁa ÓLaQW'txét,
JtQOXaAO'1V JtQOWQEQÇ qf-&ogÉÇ x m
aqiatQO'1V nç 1xav6t1]'tEÇ tI]Ç
avtÁiaç.

Störung	Ursache	Beseitigung
Abschalten der Pumpe durch Überhitzung. (Thermoschutzschalter)	Sieb verstopft, Fremdkörper in der Pumpe. Laufrad blockiert. Fördermedium zu hoch. Max. Temperatur des Fördermediums darf im Dauerbetrieb +50 °C nicht überschreiten.	Überprüfung und Reinigung entsprechend Punkt 7. Fördertemperatur reduzieren. Warten bis Thermoschutzschalter wieder anspricht, ca. 20 Min.
Keine Fördermenge. Pumpe läuft, aber fördert nicht.	Wasserstand zu niedrig. Luft im Pumpengehäuse, Saugteil(Laufrad verstopft.	Wasserstand Mindesthöhe: Entlüften durch Lösung der Schleuchverbindungen. Reinigung nach Punkt 7.
Reduzierte Fördermenge	Druckschlauch geknickt oder Durchmesser reduziert. Einlaufsieb/Laufrad verschmutzt. Teilweise verstopft.	Schlauch/Leitung strecken. Schlauchdurchmesser vergrößern. Reinigung nach Punkt 7.
Pumpe läuft nicht an oder bleibt während des Betriebes plötzlich stehen.	Stromausfall. Schwimmerschalter schaltet nicht. Thermo-Schutzschalter hat angesprochen.	Leitungen, Stecker prüfen. Sicherungen prüfen. Schwimmer Schalter entsprechend Punkt 7. Prüfen und neu montieren. Fördertemperatur zu hoch (max. +50 °C). Einlaufsieb auf Verschmutzung prüfen.

Fault	Cause	Rectification
Pump switches off through overheating	Screen blocked, foreign bodies in pump. impeller blocked Temperature of pumping medium too high, should not exceed 50 °C for continuous use.	Check and clean according to point 7. Reduce medium temperature. Wait until thermal protection switch resets, about 20 mins.
No discharge. Pump runs, but no discharge.	Water level too low. Air in pump housing, screen/impeller dirty or partially blocked.	Minimum water level Remove air by loosening hose connections. Clean as per point 7.
Reduce discharge.	Discharge hose kinked. Screen/impeller dirty or partially blocked.	Straighten the hose. Enlarge the hose. Clean as per point 7.
Pump will not run or stops suddenly during operation.	Electricity out-out. Float switch not working. Thermal protection switch has activated.	Check leads, plug, fuses. Check float switch as per point 7. Medium temp. too high - Max. 50 °C Check screen for blockage.

F

8. Pannes Possibles

Défaut	Cause	Remède
La pompa coupe et le moteur surchauffe.	Crépine bloquée, corps étranger dans la pompe, roue bloquée. Température du fluide trop élevée. température maxi pour utilisation en continu 50 °C.	Vérifier et nettoyer suivant par 7. Réduire la température du fluide. Attendre que la température du thermique baisse 20 m. environ.
Pas de refoulement. La pompe fonctionne mais ne refoule pas.	Niveau d'eau trop bas. Air dans le corps pompe, crépine/roue bloquée.	Niveau d'eau mini. Enlever l'air en desserrant la raccord. Nettoyer suivant par 7.
Refoulement réduit.	Raccord refoulement bouché. Crépine/roue sales ou partiellement bloquées.	Redresser le raccord. Agrandir le raccord. Nettoyer suivant par 7.
La pompe ne fonctionne pas ou s'arrête subitement.	Coupure électrique. Le flotteur ne fonctionne pas. La protection thermique s'active.	Vérifier les plombs, la prise, les fusibles. Vérifier suivant par 7. Vérifier la température du fluide (maxi 50 °C). Vérifier la Crépine (blocage).

I

8. Ricerca dei guasti

Guasti	Cause	Rimedi
La pompa si arresta per surriscaldamento.	Filtra intasato, corpi esterni nella pompa. girante bloccato. Temperatura trappe alta del liquido pompato (non deve superare i 50 °C per funzionamento continuo).	Controllare e pulire seconda punto 7. Ridurre la temperatura del liquido. Aspettare che il dispositivo di protezione termica si riagganci (circa 20 minuti).
La pompa funziona, ma non eroga acqua.	Livello dell'acqua troppo basso. Aria nel corpo pompa filtra girante intasati.	Livello dell'acqua min. Eliminare l'aria allentando il raccordo portagomma. Pulire come il punto 7 indica.
Portata ridotta.	Tubazione flessibile di mandata piegata. Girante e filtra sporchi o parzialmente intasati.	Raddrizzare il tubo. Allargare il tubo. Pulire come indica il punto 7.
La pompa non si avvia o si arresta improvvisamente durante il funzionamento.	Alimentazione elettrica interrotta. Interruttore galleggiante non funzionante. Il dispositivo di protezione termica è intervenuto.	Controllare fili elettrici, spina, fusibili e l'interruttore del galleggiante come al punto 7. Temperatura del liquido trappe alta (max. 50 °C). Controllare che il filtro non sia intasato.

Storing	Oorzaak	Oplossing
De pomp schakeit zich uit door oververhitting. (Beveiliging)	De inlaatzeef is verstopt, er zit een vreemd voorwerp in de pomp, de waaier is geblokkeerd. Detemperatuur van de te verpompen vloeistof is te hoog. De max. temperatuur van de te verpompen vloeistof mag niet hoger liggen dan +50° C.	Controleren en schoonmaken volgens de aanwijzingen in puni 7. Verlaag de temperatuur van de vloeistof. Wacht tot de beveiligingsschakelaar de pomp weer inschakeit, dit duurt ongeveer 20 minuten.
Geen pompdebiet. De pomp draait maar pompt niet.	Het waterpeil is te laag. Er zit lucht in het pomphuis. Hel aanzuigstuk of de waaier is verstopt.	Minimum waterpeil Outluchten voor de verbinding van de slang los te maken. Schoonmaken volgens de aanwijzingen in puni 7.
Verminderd debiet.	Er zit een kink in de persleiding, of de doormeter ervan is verkleind. De inlaatzeef of de waaier zijn vuil of gedeeltelijk verstopt.	De slag/leiding rechtstrekken. De doormeter van de slag vergroten. Schoonmaken volgens de aanwijzingen in puni 7.
De pomp start niet, of stop! plots tijdens het gebruik.	De stroom is uitgevallen. De vlotterschakelaar schakelt niet. De beveiligingsschakelaar tegen oververhitting heeft de pomp uitgeschakeld.	Controleer de leidingen en de stekken. Kijk de smelvlakken na. De vlotterschakelaar nakijken en opnieuw monteren volgens de aanwijzingen in puni 7. De temperatuur van de te verpompen vloeistof is te hoog (max. +50° C). Kijk na of de inlaatzeef niet vuil is.

Fell	Årsak	Retting av feilen
Pumpen stopper på grunn av overoppheting. (Motorvernet taller ut)	Silen er tell. Fremmedlegemer i pumpen. I0pehjulet blokkert. Befordringsmediets temperatur for h0y. Maks. temperatur ved kontinuerlig drift må ikke overstige +50° C	Kontroller at rengør pumpen slik som beskrevet i avsnitt 7. Reduser befordringstemperaturen. Vent til motorvernet etter ca. 20 minutter igjen sjalter inn.
Ingen befordringsmengde. Pumpen I0per, men beforder ikke.	Vannstanden for lav. Luft i pumpehuset. Sugedel/I0pehjul tiltettet	Minste vannstandsh0yde Luft pumpen ved å I0se slangeforbindelsen Rengjør som beskrevet i avsnitt 7.
Redusert Befordringsmengde.	Knekk på trykkslangen, eller diameteren er redusert. InnI0psilen/I0pehjulet er forunset, delvis tillettet.	Rett ut slangen/ledningen 0k slangediameteren. Regi0r som beskrevet i avsnitt 7. Kontroller stikkkontakten Kontroller sikringen.
Pumpen vil ikke starte, eller stopper plutselig under drift.	Stremutkopling. Flott0rbryteren virker ikke. Motorvernet har falt ut.	Kontroller flott0rbryteren slik som beskrevet i avsnitt 7, og monter den på nytt. Befordringstemperaturen er for h0y (maks. +50° C) Kontroller at innI0psilen ikke er tette! til.

Fel	Orsak	Åtgärd
Pumpen stannar på grund av överhettning.	Tilltippat filter, frimmande partiklar i pumpen, blockerat pumphjul Temperaturen på viitskan som skall pumpas iir för hög (får ej överstiga 50°C)	Kontrollera och rengör Siink viitskans temperatur. Vanta till del termiska motor-skyddets mekanism återställt (c:a 20 min).
Pumpen fungerar men pumpar inte viitska.	Viitskenivån iir för låg. Luft i pumpen. Inloppsfilter och pumphjul tilltippa.	Viitskenivå min. Eliminera luften genom att lassa på tryckledningen
Reducerad pumpförmåga.	Veck i flexibel tryckledning. Pumphjul och filter smutsiga eller tilltippa.	Riitla ut tryckledningen Rengör.
Pumpen aktiveras inte eller stannar plötsligt under användningen.	Strömtillförseln avbruten . Flotlörens strömbrytare fungerar inte. Del termiska skyddets mekanism har utlösts.	Kolla elektriska ledningar, kontakt, proppar och flotlörens strömbrytare. Viitskans temperatur iir för hög (max. 50°C). Kolla att filter inte iir tilltippat.

Skader	Årsag	Midler
Pumpen stopper på grund af överhettning	Filter förstoppat, fremmedlegemer i pumpen, blockering i endossementet. For høj temperatur i voodskan (må ikke overgå 50°C for konstant fungering).	Kontrollere og rense Soonke vandtemperaturen. Afvente termisk beskytter går igang (20 minutter).
Pumpen fungerer, men den pumper ikke vand.	Vandniveau for lavt. Luft i pumpekrop, filter endossement forstoppet.	Vandniveau min. Eliminere luft ved at l0sne forbindelses stykket.
Reduceret vandforsyning	Fleksibelt r0m til vandforsyning b0jet. Endossement og filter snavset eller delvis forstoppet.	Retie r0ret. Udvide r0ret Rense.
Pumpen starter ikke , eller standser pludselig under funtion.	Str0m afbrudt. B0jens afbryder virker ikke. Termisk beskytter er sat igang.	Kontrollere de elektriske ledninger, stik sikringer og b0jens afbryder. For høj vandtemperatur (max 50°C). Kontrollere at filtre! ikke er forstoppet.

Vika	Syy	Korjaustomenpiteet
Pumppu pysahtyy ylikuumentamisen johdosta.	Suodatin on tukkeutunut, pumpussa on vieras esine, pumpun juoksupyörän liike on estynyt. Pumpun neste on liian lämmin (ei saa ylittää 50 °C jatkuvassa käytössä).	Tarkasta ja puhdista pumppu. Alenna nesteen lämpötilaa. Odota kunnes moottorin ylikuumentumissuoja kytkeytyy (noin 20 min.).
Pumppu toimii mutta ei poista vettä.	Veden pinta on liian alhaalla. Pumpun sisällä on ilmaa. Pumpun juoksupyörä ja/tai suodatin tukossa.	Pienin mahdollinen veden syvyys Poista ilma läyhdyttämällä putkiliitintä.
Pumppu poistaa vähän vettä	Taipuisa ulostuloputki on taittunut. Pumpun juoksupyörä ja suodatin likaiset tai osittain tukossa.	Suorista putki. Laajenna putkea. Puhdista kyseiset osat.
Pumppu ei käynnisty tai pysähtyy yhtäkkiä kesken toiminnan.	Virran tulo keskeytynyt. Uimurin katkaisija ei toimi. Moottorin ylikuumentumissuoja on käynnistynyt	Tarkasta sähköjohdot, pistotulppa, sulakkeet ja uimurin katkaisija. Nesteen lämpötila on liian korkea (enint. 50 °C). Tarkasta että suodatin ei ole tukkeutunut.

E 8. Localización de averías

Averías	Causas	Remedios
La bomba se bloquea por sobrecalentamiento	Filtro atascado, impurezas en la bomba, rodete bloqueado. Temperatura demasiado elevada del líquido bombeado (no debe superar 50 °C para funcionamiento continuo).	Controlar y limpiar Disminuir la temperatura del líquido. Esperar que el aparato de protección térmica se reenganche (20 minutos aproximadamente)
La bomba funciona, pero no suministra agua	Nivel del agua demasiado bajo Aire en caja de bomba, filtro mm. rodete atascados.	Nivel mínimo del agua Eliminar el aire flotando el racor portagoma
Caudal reducido	Manguera de impulsión plegada. Rodete y filtro sucios o parcialmente atascados	Enderezar la manguera Ensanchar la manguera
La bomba no se pone en marcha o se bloquea improvisamente durante el funcionamiento	Abastecimiento eléctrico interrumpido. Interruptor flotador no funciona. El aparato de protección térmica ha intervenido	Controlar cables eléctricos, enchufe, fusibles e interruptor de flotador Temperatura del líquido demasiado elevada (max. 50 °C). Controlar que el filtro no sea atascado.

8. Localizaci6n de averias

Avarias	Causas	Remédios
A bomba para por aquecimento excessivo	<p>Filtra obstruido, corpos externos na bomba. girante bloqueado</p> <p>Temperatura do líquido bombeado muito alta (nao deve superar os 50°C em funcionamento continuo).</p>	<p>Controlar e limpar</p> <p>Reduzir a temperatura do liquida. Esperar que o dispositivo de protecao térmica se reaccione (cerca 20 minutos).</p>
A bomba funciona, mas nao deita água.	Nível da água demasiado baixo. Ar no corpo bomba filtra girante obstruidos.	Nível da água min. Eliminar o ar desapertando o porta-borracha.
Capacidade reduzida.	Tubagem flessivel de envia dobrada. Girante e filtra sujos ou parcialmente obstruidos	Endireitar o tuba. Alargar o tuba. Limpar.
A bomba nao parte ou para improvisamente durante o funcionamento.	Alimentação eléctrica interrompida. Interruptor flutuante nao funcionante. O dispositivo de protecao térmica entrou em funcionamento.	Controlar fias eléctricos, ficha, fusíveis e interruptor do flutuante. Temperatura do liquida muito alta (max. 50°C). Controlar que o filtra nao esteja obstrufdo.

8. ANATH:rH MIQN

HMIEI	AITIEI	JYIEII
H avü.ia ΠJTÄ.OXOQTOTI L.6yw UITEQÖÉQTAVOIJ.	MITOPXUJHVO ΠÄTQO, ESUIEQIXO oÜJ tata Ifua OIJV OVIÄÄ. <-TITQITTI fi JTÄOXQIOIIEVJ. OEQIOXQUOia TOI avt/foUjPEVOU VEQCI JTOÄ I'N.II)Äli ÖEV ITQÉJIE va YEJTEVCTI 101ç 50 °c 61av JjouÄIJEI OUMÉXEO.)	EÄXSEIE ,w; xaOaglo1E. EHa1wo1E ijV OEQIOXQOOLU IOU UYQOU neQIEVIE WÖIE IO OEQIXO rrgoowolaç va I;avaouöeOEI (IEtci 20 ÄEma ITQOUTOU).
H avü.ia ÄENWJQ'PL aMä Ötv öivrt VEQO.	E'UTEÖO VEQOU rroÄ X'filÄo äEQOç fil'IOçI' 101I qIÄTQOI' xci TIIç qItegw11ç f301Äu,11évo.	E'UTEÖO VEQOU, EÄCTXOIO Acca(I)ÉITTE IOV OEQO YEBÖWMOVIUÇ ijV OUMÖEÖI) IE IOV ouÄ17va.
MeuulI'vii JTOOÖILITO VEQOÜ.	EuiÄ1ivaç EÄaonx6ç ÖJTÄIJEVOÇ qIEQU1fi XUI qIÄIJO axäifoQTO. 1 EÄOçQVÄÇ f301ÄAUJfi va.	EuOEtygappulon 10v owÄ17va, 1ev1w01E wu ouÄ17va. KaOaglo1E.
H avü.ia örv ÄEFTOIQYN fltÄ.t(IQ'fTat ;mpv1xci r q,600v ÄÄFTOIQYEL	61axomi 10* 11Äx1g1xci* QfÜpmoç ÖEV ÄBIOUQYEI IO qÄOTEJ. 0 ödxn1ç TIIç Ceg111xIç JT.goonmiuç fXfi fITEJf3f.	EÄXçIE IO JÄEXQIYä xaÄwöca, IOV OEIJUTOÄI7T11) EUTIJka XUI IOV qÄOEQ OEQIOXQUOLU IOU UYQOU JOÄU UJJA11 (MAX 50 °C). EÄXSTE 6n IO qLÄCO ÜEV Ekm f301ÄAUJEVO.

1!

D
Ausgediente Gerate nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerat und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

1!

GB
Do not dispose of worn-out units through the household garbage!

The appliance, its packaging and accessories are all produced from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

1!

F
Les appareils usagés ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers!

Les emballages, l'appareil et ses accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et sont à éliminer selon l'usage dans votre pays.

1!

I
Non smaltire gli apparecchi usati con i rifiuti domestici!

L'imballo, la macchina e gli accessori sono prodotti con un materiale che puo essere riciclato e di conseguenza vanno smaltiti in modo appropriato.

1!

NL
Geef het gebruikte apparaat niet met het huisvuil mee!

De verpakking, het apparaat en de accessoires zijn van materiaal gemaakt dat hergebruikt kan worden. Lever uw bijdrage hiervoor.

1!

FIN
Älä havita kaytösta poistettuja laitteita talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisatarvikkeet on valmistettu kierratyskelpoisista materiaaleista, ja ne on havitettava asianmukaisella tavalla.

1!

H
A kiselejtezett gépet ne dobja a haztartasi szemébe!

A csomagolás, a gép és a tartozékok anyagai újrahasznosíthatók. Hulladékként történő kezelésüket ennek megfelelően kell végezni.

1!

PL
Nie usuwaé zuzytych urzédzen z odpadami domowymi !

Opakowanie, urządzenie i wyposażenie wykonano z materiałów nadających się do recyklingu, należy je zutilizowaé w odpowiedni sposób.

1!

CZ
Přístroje, které již dosloužily, nelikvidujte v domácím odpadu!

Balení, přístroj a příslušenství jsou z recyklovatelných materiálů a musí se likvidovat předepsaným způsobem.

1!

SK
Opotrebované prístroje nelikvidujte cez domovy odpad!

Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je potrebné ich zodpovedajúco likvidovať.

E

• **a** **jNo elimine las maquinas tuera de uso con los residuos domésticos!**

Los embalajes, la maquina y los accesorios estan fabricados con materiales reciclables y deben desecharse adecuadamente.

P

• **a** **A eliminação de aparelhos usados não deve ser feita através da recolha de lixo normal!**

A embalagem, o aparelho e seus acessórios são fabricados com materiais recicláveis, devendo ser adequadamente eliminados como lixo reciclável.

DK

• **a** **Udtjente maskiner må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffand!**

Emballagen, maskinen og tilbehøret er fremstillet af genbrugelige materialer og skal bortskaffes tilsvarende.

S

• **a** **Slang inte uttjanta maskiner med hushållssoporna!**

Förpackning, maskin och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara materialier och måste omhandteras i enlighet damed.

N

• **a** **Ikke kast utgåtte maskinen sammen med husholdningsavfallet!**

Emballasje, maskinen og tilleggsutstyr er tilvirket ved hjelp av gjenbruksmateriale, og skal avfallsorteres som gjenbruksmateriale.

RUS

• **a** **ОТЧЕТЫ КИ-1BMW-1e cпоK np1-16opbl Hb Bbl6paCblBaTb C 6blTOBblM MycopoM!**

Упаковка, машина и аксессуары изготовлены из переработанных материалов и должны быть утилизированы надлежащим образом.

GR

• **a** **Μη βάλτε τα χρησιμοποιημένα μηχανήματα στο κανάλι των απορριμμάτων!**

A embalagem, o aparelho e os acessórios são fabricados com materiais recicláveis, devendo ser adequadamente eliminados como lixo reciclável.

TR

• **a** **Hizmetini doldurmu aletleri ev çöpiyle yok etmeyiniz!**

Ambalaj, Alet ve Teçhizatlar yeniden değerlendirilebilir malzemelerden yapılmış ve buna uygun olarak yok edilmelidir

SLO

• **a** **Odslužene naprave ne sodijo med gospodinjске odpadke!**

Embalaza, naprava in pribor so izdelani iz materialov, ki jih je možno reciklirati, zato jih odstranite na primeren način.

HR

• **a** **Isluženi uredaji ne smiju se zbrinjavati bacanjem u smeće!**

Pakiranje, uredaj i oprema su proizvedeni od materijala koji se mogu reciklirati i potrebno ih je na odgovarajući način zbrinuti.



DECLARATION DE CONFORMITE

Numéro: A120410/CFZ298

Déclare sous sa propre responsabilité que les produits :

Produit	Pompes professionnelles pour le transfert de liquides chargés
Modèle/s	111169 ; 110807 ; 111042 ; 111046 ; 111080 ; 111168 ; 111071 ; 111070 ; 111044 ; 111045 ; 980010 ; 980011 ; 980012 ; 980015 ; 980016 ; 980017
Année	

Remarque : ce document a été délivré suite à un examen des données et du dossier technique. L'appareil est considéré comme conforme aux exigences des normes ci-dessous, par conséquent, répond aux exigences des directives énumérées ci-dessous.

Objet de cette déclaration est conforme aux normes suivantes :

2004/108/CE	DIRECTIVE DU PARLEMENT EUROPEEN ET DU CONSEIL Relative à la compatibilité électromagnétique
2006/95/CE	DIRECTIVE DU PARLEMENT EUROPEEN ET DU CONSEIL Relative au matériel électrique destiné à être utilisé dans certaines limites de tension
2006/42/CE	DIRECTIVE DU PARLEMENT EUROPEEN ET DU CONSEIL Relative aux machines
ROHS 2002/95/CE	DIRECTIVE DU PARLEMENT EUROPEEN ET DU CONSEIL Relative à l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électronique

NORMES STANDARDS DE SECURITE ENVIRONNEMENTALES:
EN 60335-2-41 :2003/A2 :2010, EN 60335-1 : 2002/A15 :2011

Cette déclaration n'est plus valable si les modifications structurales non autorisées par le constructeur sont apportées au produit. Les méthodes de contrôle internes garantissent la conformité des appareils standard aux normes CE déclarées



Pour la société RENSON INTERNATIONAL:
Léopold CHESNEL
Responsable Production et Supply Chain

